

MANUAL DE INSTRUÇÃO DE USO E MANUTENÇÃO

MANUAL DE INSTRUCCIÓN DE USO E MANTENCIÓN

OPERATION AND MAINTENANCE INSTRUCTION MANUAL

MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE

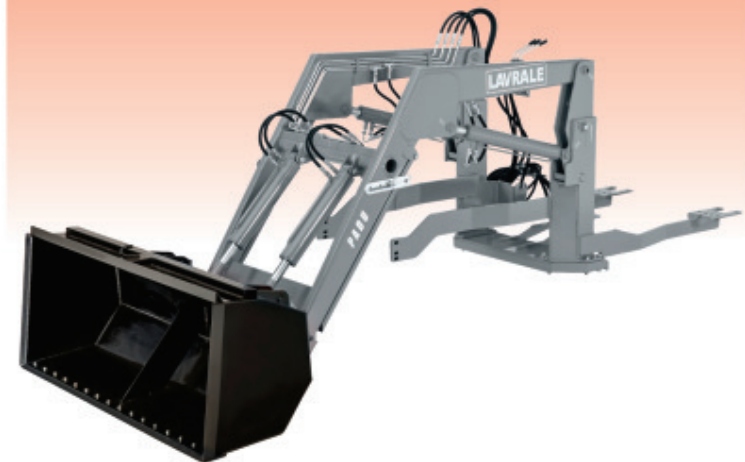
02/2015

PLAINA AGRÍCOLA DIANTEIRA UNIVERSAL

CEPILLO AGRÍCOLA DELANTERO UNIVERSAL

UNIVERSAL AGRICULTURAL FRONT HOE TRACTOR

BENNE FRONTALE UNIVERSELLE



Distribuidor/ Distribuidor/ Distributor/ Revendeur

LAVRALE

Agritech Lavrale S.A. - Divisão Lavrale

Rua Oberdan Cavinatto, 290 - Fone/Fax: (54) 3238.8500
Caixa Postal 739 - 95055-450 - Caxias do Sul - RS - Brasil
www.lavrale.com.br - E-mail: lavrale@lavrale.com.br

LAVRALE

- * Marquinhos
* Motores
* Bombas hidráulicas

05. A garantia será anulada se for comprovado que os defeitos ou quebras apresentados foram resultantes do uso inadequado do produto, da inoperância do operador, acidente e/ou falha de manutenção periódica, ou ainda, se:

- a) Foram utilizados lubrificantes, produtos e/ou equipamentos não aprovados pelo fabricante, conforme consta no Manual de Instruções e Manutenção;
b) Foram removidos ou alterados quaisquer dados das placas ou sinais de identificação constantes do produto;
c) O produto sofreu modificações não aprovadas pelo fabricante em quaisquer partes ou peças, inclusive quando forem montados acessórios não aprovados pelo mesmo.

06. Também perde direito à garantia o produto que for consertado ou modificado em oficinas, ou por técnicos que não pertençam à rede de concessionários do fabricante.

07. Os serviços adicionais, solicitados pelo cliente dentro do período de garantia, não descritos no item 02, estão sujeitos à cobrança, conforme orçamento apresentado pela concessionária e aprovado pelo cliente.

08. A garantia não cobre despesas relativas a fretes, combustível, lubrificantes, solventes, materiais de limpeza e nem despesas decorrentes do transporte de material ou de pessoal. Qualquer peça substituída dentro do prazo de garantia deverá ser remetida ao fabricante com despesas de transporte à pagar, através da concessionária responsável.

09. A garantia não cobre prejuízos, diretos ou indiretos, decorrentes da paralisação do produto.

10. A garantia acima expressa substitui definitivamente quaisquer outras garantias, expressas ou implícitas, e quaisquer outras obrigações ou responsabilidades por parte do fabricante, que não assumam a nem autoriza nenhuma outra pessoa a assumir-las em seu nome, com relação ao referido implemento.

NOTA:
O fabricante reserva-se o direito de introduzir modificações e aperfeiçoamentos nos produtos, sem que isso importe em qualquer obrigação de alteração de produtos fabricados e/ou comercializados anteriormente.

O COMPRADOR ABAIXO ASSINADO RECONHECE E DECLARA QUE:

01. Recebeu o Manual de Instruções e Manutenção do Produto e está de pleno acordo com o presente "Termo de Garantia e Entrega do Produto", que está assinado em 02 (duas) vias, ficando de posse de uma delas.

02. Recebeu o implemento em condições normais de operação, completo em todos os seus itens e em estado de novo.

03. Recebeu instruções completas e satisfatórias sobre o funcionamento e manutenção do implemento e suas características técnicas.

04. Está ciente de que eventuais solicitações de garantia devem ser dirigidas ao Distribuidor Autorizado para que este tome as providências cabíveis em relação ao produto e às normas de procedimento do fabricante.

05. Está ciente do conteúdo do Manual de Instruções e Manutenção do Produto, principalmente no que diz respeito a normas de segurança para uso do mesmo.

b) Remover ou alterar dados de las placas de identificación del producto;

c) Cuando el producto sufre modificaciones no aprobadas en cualquier parte o piezas, inclusive cuando montados accesorios no aprobados por el fabricante.

06. También pierde el derecho a garantía el producto que sea consertado o modificado en oficinas, a por técnicos que no sean de la red de distribuidores del fabricante.

07. Los servicios adicionales, solicitados por el cliente dentro de la garantía, no descritos en el ítem 02, serán cobrados conforme presupuesto presentado por el distribuidor y aprobado por el cliente.

08. La garantía no cubre gastos con flete, combustible, lubricante, solvente, material de limpieza ni tampoco gastos decorrentes de transporte de materiales o de personas. Cualquier pieza sustituida dentro del plazo de garantía deberá ser remitida al fabricante con gastos de transporte pagos.

09. La garantía no cubre perjuicios, directos o indirectamente, por la paralización del producto.

10. La garantía arriba substitui definitivamente cualquier otra garantía, expresa o implícita, y cualquier otra obligación o responsabilidad por parte del fabricante, que no asuma ni tampoco autoriza ninguna persona a asumir en su nombre, con relación a el referido implemento.

NOTA:
El fabricante se reserva el derecho de modificar y mejorar sus productos, sin que esto cambie cualquier obligación de alteración en productos fabricados y/o comercializados anteriormente.

EL COMPRADOR ABAJO FIRMADO RECONOCE Y DECLARA QUE:

01. Recibió el Manual de Instrucciones del Producto y concorda con este "Termo de Garantía y Entrega del Producto", que está firmado en 02 (dos) vias, quedándose con una de ellas.

02. Recibió el implemento en condiciones normales de operación, completo en todos sus elementos.

03. Recibió instrucciones completas y satisfactorias sobre el funcionamiento y mantenimiento de los implementos y sus características técnicas.

04. Esta cliente de que eventuales solicitudes de garantía deben dirigidas al distribuidor autorizado para que este tome las providencias con relación al producto y las normas de procedimiento del fabricante.

05. Esta cliente del contenido del Manual de Instrucciones y Mantenimiento del producto, principalmente en lo que respecta a las normas de seguridad para uso del equipo.

a) Lubricants, equipments, and or products unauthorized by the manufacturer, were used, as shown on the Maintenance and Instructions Manual;

b) Any data from the plates or identification signs on the products have been removed;

c) The product has suffered changes unauthorized by the manufacturer in any parts or pieces, including when unapproved accessories were mounted.

06. Products based or changed with mechanics or technicians which are not the authorized or do not belong to the manufacturer's dealer network will also have its warranty cancelled.

07. The additional services, ordered by the client within the warranty period not stated on the item 02 of this term, are subject of charge, according to budgets presented by the dealer and approved by the client.

08. The warranty stated above definitely replaces any other warranties stated or informed and any other obligations or responsibility of the manufacturer, who does not take over or authorize any one else to take over on its behalf, regarding the referred product.

NOTE:
The manufacturer has the right to change and upgrade its products and it does not cause any obligation to change products already made or sold.

THE BUYER SIGNED BELOW STATES AND DECLARES THAT:

01. Has received the Maintenance and Instructions Manual of the product and fully agrees with the present "Warranty Term and Product Delivery" which he/she has signed into two copies and has kept a duplicate.

02. Has received the implement in normal operation conditions, with all its items included and new.

03. Has received full and satisfactory instructions about the operation and maintenance of the implement and its technical characteristics.

04. Acknowledges that warranty claims must be addressed to the authorized dealer so that the authorized dealer can take the correspondent procedures towards the product and the manufacturer produce rules.

05. Acknowledges the content of the Maintenance and Instructions Manual of the product mainly concerning the safety rules for the products use.

* Tóxicos
* Motores
* Bombas hidráulicas

5. La garantía será anulada si se prueba que los defectos o las bris presentadas ont été le résultat d'une utilisation inadéquate du produit, de l'inopérante de l'utilisateur, d'un accident et/ou d'un manque d'entretien périodique, ou encore, si:

- a) Ont été utilisés des lubrifiants, produits et/ou équipements non approuvés par le fabricant, conformément à ce qui figure dans le Manuel d'instructions et d'entretien;
b) Ont été retirées ou changées n'importe quelles données des plaques ou signaux d'identification se trouvant sur le produit;
c) Le produit a subi des modifications non approuvées par le fabricant dans n'importe quelles parties ou pièces, y compris lorsque des accessoires non approuvés par le fabricant ont été montés.

6. Perd également le droit à une garantie, le produit qui a été réparé ou modifié dans des ateliers, ou par des techniciens n'appartenant pas au réseau de concessionnaires du fabricant.

7. Les services supplémentaires, sollicités par le client, durant la durée de la garantie, non décrits dans l'item 02, sont sujets à un paiement, conformément au devis présenté par le concessionnaire et approuvé par le client.

8. La garantie ne couvre pas les dépenses liées à des transports, des combustibles, lubrifiants, solvants, matériaux de nettoyage et ni les dépenses résultant du transport de matériel ou de personnel. Toute pièce substituée dans le délai de garantie devra être renvoyée au fabricant avec les dépenses de transport déjà payées, via le concessionnaire responsable.

9. La garantie ne couvre pas les pertes résultant, directement ou indirectement de l'immobilisation du produit.

10. La garantie ci-dessus substitue définitivement toute autre garantie, exprimée ou implicite, et n'importe quelles obligations ou responsabilités de la part du fabricant, qui ne la assume pas et n'autorise personne à les assumer en son nom, par rapport au produit concerné.

NOTE:
Le FABRICANT se réserve le droit d'introduire des modifications et des perfectionnements aux produits, sans que cela n'entraîne aucune obligation de changement au niveau de produits fabriqués et ou commercialisés antérieurement.

L'ACHETEUR SIGNANT CI-DESSOUS RECONNAÎT ET DÉCLARE QUE:

1. Il a reçu le Manuel d'instructions et d'entretien du produit et est en accord avec les présentes « Conditions de Garantie et de Livraison du produit », qui est signé en 02 (deux) exemplaires, l'un des deux restant en sa possession.

2. Il a reçu le produit dans des conditions normales d'opération, complet avec tous ses items et en état neuf.

3. Il a reçu des instructions complètes et satisfaisantes à propos du fonctionnement et de l'entretien du produit et de ses caractéristiques techniques.

4. Est conscient que d'éventuelles sollicitations de garantie doivent être faites au Distributeur Autorisé, pour que celui-ci prenne les mesures appropriées par rapport au produit et aux normes de procédure du fabricant.

5. Est conscient du contenu du Manuel d'instructions et d'entretien du produit, principalement en ce qui concerne les normes de sécurité pour l'utilisation de celui-ci.

INTRODUÇÃO

Parabéns pela escolha, você adquiriu um produto AGRITECH LAVRALE S/A, que foi concebido e fabricado prestando a máxima atenção à segurança do operador, a eficiência do seu trabalho e a proteção do meio ambiente. Podendo assegurar-lhe que temos o máximo interesse de mantê-lo satisfeito.

O objetivo desse manual é orientá-lo na Operação e Manutenção da sua PLAINA.

Para sua maior segurança e rendimento na utilização desse equipamento, recomendamos ler atentamente esse Manual, que contém as informações sobre Operações e Manutenções, seguindo criteriosamente as instruções nele contidas.

Não deixe de efetuar serviços de manutenção recomendados, lembrando sempre que, todo implemento adequadamente conservado é mais eficiente e alcança maior vida útil.

IDENTIFICAÇÃO

O equipamento leva impresso uma plaqueta que identifica suas principais características. Ao solicitar peças de reposição e serviços de manutenção, para um atendimento rápido e eficiente, é indispensável que sejam informados o modelo e o número de seu equipamento. Se durante o uso a placa se deteriorar, recorra ao revendedor ou assistência autorizada para sua substituição.

INTRODUCCIÓN

Felicitaciones por su elección, usted adquirió un producto AGRITECH LAVRALE S/A, que fue concebido y fabricado dando la máxima atención a la seguridad del operador, a la eficiencia de su trabajo y a la protección del medio ambiente. Pudiendo asegurarle que tenemos el mayor interés de mantenerlo satisfecho.

El objetivo de este manual, es orientarlo en la Operación y Mantenimiento de su CEPILLO.

Para su mayor seguridad y rendimiento en la utilización de este equipo, le recomendamos que lea atentamente este Manual, que contiene las informaciones necesarias sobre las Operaciones y Mantenimientos, siguiendo con criterio las instrucciones que en él se encuentran.

No deje de efectuar los servicios de mantención recomendados, recordando siempre que todo implemento adecuadamente conservado es más eficiente y alcanza una mayor vida útil.

IDENTIFICACIÓN

El equipo tiene impresa una placa que identifica sus principales características. Al solicitar piezas de reposición y servicios de mantención, para una atención rápida y eficiente, es indispensable que informe el modelo y el número de su equipo. Si durante el uso, la placa se deteriora, recorra al revendedor.

INTRODUCTION

Congratulations on your choice. You have just bought an AGRITECH LAVRALE S/A product, which has been designed and manufactured to offer extra safety for operator, work efficiency and environment protection. It is our aim to keep you fully satisfied.

This Manual aims to instruct you on how to operate and service your UNIVERSAL AGRICULTURAL FRONT HOE TRACTOR ACCESSORY.

For your safety and efficiency in using this equipment, we recommend that you read this Manual, which contains information on Operation and Maintenance, and follow carefully all safety and operating instructions herein contained.

Be sure to perform the recommended maintenance services, always bearing in mind that properly-serviced implements are more efficient and last much longer.

IDENTIFICATION

Your implement contains a name plate that identifies its main features. When ordering spare parts or when requesting maintenance services, please inform the model and number of your implement, so as to ensure rapid and efficient service. If the name plate of your implement deteriorates over time, please ask your Dealer or Authorized Service Outlet to replace it for you.

INTRODUCTION

Nous vous félicitons pour votre choix, vous avez acquis un produit AGRITECH LAVRALE S/A, qui a été conçu et fabriqué avec une attention particulière portée à la sécurité de l'opérateur, à l'efficacité de son travail et à la protection de l'environnement. Il est de notre intérêt de vous savoir pleinement satisfait.

L'objectif de ce manuel est de vous orienter lors de l'Opération et de la Maintenance de votre BENNE FRONTALE UNIVERSELLE.

Pour une plus grande sécurité et une meilleure performance lors de l'utilisation de cet équipement, nous vous conseillons de lire attentivement ce Manuel, qui comporte les informations sur les Opérations et les Maintenances, en suivant rigoureusement les consignes présentées.

Ne vous absteniez pas d'effectuer les opérations d'entretien recommandées, en vous souvenant toujours que toute machine agricole dûment entretenue sera plus performante et aura une durée de vie plus longue.

IDENTIFICATION

L'équipement porte une plaque qui donne ses caractéristiques principales. Lors de la commande de pièces de rechange et de la demande de services d'entretien, pour une réponse rapide et efficace, il est indispensable d'informer le modèle et le numéro de votre équipement. Si la plaque se détériore pendant l'utilisation, prenez contact avec le revendeur ou le service client agréé pour sa substitution.

Distribuidor, razão social e endereço
Distribuidor, nombre social y sello
Distributeur, raison sociale et adresse

Cliente / Cliente / Client

CPF / CGC / CN

Agritech Lavrale S/A

Rua Oberdan Cavatinatto, 290 - Fone/Fax: (54) 3238.8500 - 95055-450 - Caxias do Sul - RS - Brasil - www.lavrale.com.br - E-mail: lavrale@lavrale.com.br

ÍNDICE
ÍNDICE
TABLE OF CONTENTS
SOMMAIRE

RECEBIMENTO E CONFERÊNCIA RECEBIENDO Y VERIFICACIÓN DE MERCANCÍAS CHECKING PROCEDURE AT RECEIPT OF YOUR IMPLEMENT RÉCEPTION ET EXAMEN DE LA LIVRAISON	04
CUIDADOS NO USO DE EQUIPAMENTOS AGRÍCOLAS CUIDADOS EN EL USO DE EQUIPOS AGRÍCOLAS PRECAUTIONS WHEN USING YOUR EQUIPMENT PRÉCAUTIONS LORS DE L'UTILISATION DE MACHINES AGRICOLES	05
CARACTERÍSTICAS E DADOS TÉCNICOS CARACTERÍSTICAS Y DATOS TÉCNICOS TECHNICAL FEATURES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	07
PRINCIPAIS COMPONENTES PRINCIPALES COMPONENTES MAIN COMPONENTS COMPOSANTS PRINCIPAUX	09
ACOPLEMENTOS ACOPLEMENTO COUPLING ATTELAGE	11
MONTAGEM EM TRATORES YANMAR 1175 STD MONTAGE EN TRACTEURS YANMAR 1175 STD ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR YANMAR 1175 STD TRACTORS MONTAGE SUR DES TRACTEURS YANMAR 1175 STD	12
MONTAGEM EM TRATORES AGRALE 5075/85 MONTAGE EN TRACTEURS AGRALE 5075/85 ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR AGRALE 5075/85 TRACTORS MONTAGE SUR DES TRACTEURS AGRALE 5075/85	15
MONTAGEM EM TRATORES AGRALE 575.4 LUV MONTAGE EN TRACTEURS AGRALE 575.4 LUV ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR AGRALE 575.4 LUV MONTAGE SUR DES TRACTEURS AGRALE 575.4 LUV	17
MONTAGEM EM TRATORES VALTRA A750/850 MONTAGE EN TRACTEURS VALTRA A750/850 ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR VALTRA A750/850 MONTAGE SUR DES TRACTEURS VALTRA A750/850	19
MONTAGEM EM TRATORES MASSEY FERGUSON 4275 E 4283 MONTAGE EN TRACTEURS MASSEY FERGUSON 4275 E 4283 ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR MASSEY FERGUSON 4275 AND 4283 MONTAGE SUR DES TRACTEURS MASSEY FERGUSON 4275 ET 4283	21
MONTAGEM EM TRATORES NEW HOLLAND T175E MONTAGE EN TRACTEURS NEW HOLLAND T175E ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR NEW HOLLAND T175E MONTAGE SUR DES TRACTEURS NEW HOLLAND T175E	23
ACOPLEMENTO DO ACESSÓRIO DE TRABALHO ACOPLEMENTO DEL ACCESORIO DE TRABAJO COUPLING ACCESSORIES ACCOUPLEMENT DE L'ACCESSOIRE DE TRAVAIL	25
TESTE DO CONJUNTO TEST DEL CONJUNTO TESTING THE INSTALLATION OF THE SET TEST DE L'ENSEMBLE	27
ACOMPANHAMENTOS ACOMPANIAMIENTOS IMPORTANT CHECKS TO BE CARRIED OUT DURING SURVEY	27
LUBRIFICAÇÃO, MANUTENÇÃO E RELAÇÃO DOS TORQUES NECESSÁRIOS LUBRICATION, MANTENIMIENTO Y RELACION DE LOS TORQUES NECESARIOS LUBRICATION, MAINTENANCE AND REQUIRED TORQUE LUBRIFICATION, MAINTENANCE ET COUPLES DE SERRAGES NECESSAIRES	28
PROBLEMAS, CAUSAS E SOLUÇÕES PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIONES PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS PROBLÈMES, CAUSES ET SOLUTIONS	30
RECOMENDAÇÕES ÚTEIS E GARANTIA RECOMENDACIONES ÚTILES Y GARANTÍA USEFUL RECOMMENDATIONS AND WARRANTY RECOMMANDATIONS UTILES ET GARANTIE	32

Termo de Garantia e Entrega de Produto
Termo de Garantía y Entrega del Producto
Warranty Terms and Product Delivery
Conditions de Garantie et de Livraison du Produit

Data / Data / Date / Date : _/_/_

Cliente / Cliente / Client / Client

CPF / CGC / CP / Registre CPF

Endereço / Dirección / Address / Adresse

Cidade / Ciudad / City / Ville

Estado / Provincia / State / État

Cep / Zip / Cep / Code Postal

Distribuidor / Distribuidor / Distributer / Distributeur

Cidade / Ciudad / City / Ville

Estado / Provincia / State / État

Cep / Zip / Cep / Code Postal

Produto Producto Product Produit	Código/Modelo Codigo/Modelo Code/Model Code/Modèle	Nº de Série Nº de Série Series Number Nº de Série	Data de Entrega Data de Entrega Delivery Date Date de Livraison	Nota Fiscal Factura Comercial Sales Receipt Facture
			//_	Nº Data / Data / Date / Date : _/_/_

GARANTIA

01. O fabricante garante seus produtos contra eventuais defeitos de material ou fabricação, pelo período de 06 (seis) meses, contados da data de venda do produto novo ao primeiro comprador, data esta registrada neste "Termo de Garantia e Entrega de Produto". O distribuidor é responsável por la anotação deste "Termo" e pela entrega Técnica do produto.

02. A garantia aqui descrita alcança a recuperação ou a substituição de qualquer peça ou acessório original, componente de produto, resolvidos os constantes nos itens 03 e 04 deste "Termo", condicionados em ambas as hipóteses ao exame por parte de técnicos do FABRICANTE que revele e comprove o defeito justificativo da reclamação.

03. A garantia não cobre os materiais considerados perecíveis ou de substituição perecível, tais como: pinos-fusíveis, discos, navilhas de corte, ensadinhos, relhas, material de fricção, adesivos em geral, etc...

04. A garantia não cobre, ainda, os produtos abastecidos relacionados, fabricados por terceiros, os quais possuem garantias específicas de seus fabricantes. Os serviços de garantia desses produtos serão prestados pelos respectivos representantes ou postos autorizados, podendo ser solicitados através do concessionário ou diretamente aos representantes ou postos citados.

Os produtos mencionados são os seguintes:
* Pneus
* Câmaras de ar

GARANTÍA

01. El fabricante garantiza sus productos contra eventuales defectos de material o fabricación, por 6 meses, contados de la fecha de venta del producto nuevo, data esta registrada en este "Termo de Garantía y Entrega del Producto". El distribuidor es responsable por la anotación de este "Termo" y por la entrega Técnica del producto.

02. La garantía aquí descrita alcanza la recuperación o la sustitución de cualquier pieza o accesorio original, componente de producto, condicionados a el examen por parte de técnicos del fabricante, que constate el defecto de la reclamación.

03. La garantía no cubre los materiales perecibles o de sustitución perecible, como: pinos, discos, cuchillas de corte, material de fricción, etc...

04. La garantía no cubre los productos abastecidos, fabricados por terceros, los cuales tienen garantía específica de sus fabricantes.

Los productos mencionados son:
* Neumáticos
* Cámaras de aire
* Manguera
* Motores
* Bombas Hidráulicas

05. La garantía será anulada si comprobado que los defectos presentados son por uso inadecuado del producto, de la inoperancia del operador, accidente y/o falta de mantenimiento periódico, o todavía:

a) Utilizaren lubricantes, productos y/o equipos no aprobados por el fabricante conforme consta en el Manual de Instrucciones y Mantenimiento;

WARRANTY

01. The manufacturer warrants that its products are free of defects in materials or workmanship for 06 (six) months, beginning on the date of the purchase of the new product to the first buyer, date which must be registered in this "Warranty Term and Product Delivery". The distributor is responsible for filling in/taking note of this "Term" and for the technical delivery of the product.

02. According to this warranty the manufacturer will repair or replace any defective original parts or accessory and/or product component, discerning those mentioned on item 03 and 04 of this "Term", conditioning both possibilities to the manufacturer's technical examination, which may reveal and prove the defect causing the claim.

03. This warranty does not cover expendable parts or of predictable blades, hoses, corks, sticks, friction materials, etc.

04. This warranty does not apply to the products mentioned below made by third parties, which have their own specific manufacturer warranty terms. The warranty services of these products will be carried out by their own representatives or authorized dealers and can be claimed through the dealer or directly to the mentioned representatives or stands: tires, hose, inner tube, engines and hydraulic pump.

05. This warranty will be canceled if proved that the defects or breakdowns showed are a result of inappropriate use, inexperienced use, accident and/or lack of periodical maintenance and/or:

a) Utilizaren lubricantes, productos y/o equipos no aprobados por el fabricante conforme consta en el Manual de Instrucciones y Mantenimiento;

GARANTIE

1. Le fabricant garantit ses produits contre d'éventuels défauts matériels ou de fabrication, pour une période de 06 (six) mois, compris à partir de la date de la vente du produit neuf au premier acheteur, cette date doit être enregistrée dans ces « Conditions de Garantie et de Livraison du Produit », ou prouvée via la facture correspondante. Le distributeur est responsable de remplir ces « Conditions » et de la livraison technique du produit.

2. La garantie décrite ici concerne la récupération ou la substitution de toute pièce ou accessoire original, composant du produit, sous celles mentionnées dans les items 03 et 04 de ces « Conditions », ces deux hypothèses étant dépendantes de l'examen fait par des techniciens du FABRICANT, qui révèle et prouve le défaut justifiant la réclamation.

3. La garantie ne couvre pas les matériaux considérés périssables ou de substitution périssable, tels que les fusibles, disques, lames de coupe, hachoirs, sacs, matériel de friction, adhésifs en général, etc.

4. La garantie ne couvre pas, non plus, les produits décrits ci-dessous, fabriqués par des tiers, lesquels possèdent des garanties spécifiques de leurs fabricants. Les services de garantie de ces produits sont à la charge des représentants respectifs ou des postes autorisés, pouvant être sollicités au travers du concessionnaire ou directement aux représentants ou postes cités.

Les produits mentionnés sont les suivants:
* Pneus
* Chambres à air

- Q5. Está ciente do conteúdo do Manual de Instruções e Manutenção da Produto, principalmente no que diz respeito a normas de segurança para uso do mesmo.

The products use:

d'Instructions et d'Entretien du Produit, principalement en ce qui concerne les normes de sécurité pour l'utilisation de celui-ci.

Avant de recevoir l'équipement, demandez la facture au transporteur.

Before unloading your implement, request the invoice from the carrier.

Antes de la descarga de la mercancía, solicite la Nota Fiscal que está con el transportador.

1. Identificação do emitente RAZÃO SOCIAL: INDUSTRIAL LATAIS S/A - IND. ASBIC E COMP ENDEREÇO: AV. LUIZ DE ALMEIDA, 100 - JARDIM CIDADE: JOÃO PESSOA - PB - CEP: 58000-000 INSCRIÇÃO ESTADUAL: 000000001 - FL. 1/1												2. DAPME Documento Auxiliar do Produto Fiscal 3. DAPME 4. DAPME 5. DAPME 6. DAPME 7. DAPME 8. DAPME 9. DAPME 10. DAPME 11. DAPME 12. DAPME 13. DAPME 14. DAPME 15. DAPME 16. DAPME 17. DAPME 18. DAPME 19. DAPME 20. DAPME 21. DAPME 22. DAPME 23. DAPME 24. DAPME 25. DAPME 26. DAPME 27. DAPME 28. DAPME 29. DAPME 30. DAPME 31. DAPME 32. DAPME 33. DAPME 34. DAPME 35. DAPME 36. DAPME 37. DAPME 38. DAPME 39. DAPME 40. DAPME 41. DAPME 42. DAPME 43. DAPME 44. DAPME 45. DAPME 46. DAPME 47. DAPME 48. DAPME 49. DAPME 50. DAPME 51. DAPME 52. DAPME 53. DAPME 54. DAPME 55. DAPME 56. DAPME 57. DAPME 58. DAPME 59. DAPME 60. DAPME 61. DAPME 62. DAPME 63. DAPME 64. DAPME 65. DAPME 66. DAPME 67. DAPME 68. DAPME 69. DAPME 70. DAPME 71. DAPME 72. DAPME 73. DAPME 74. DAPME 75. DAPME 76. DAPME 77. DAPME 78. DAPME 79. DAPME 80. DAPME 81. DAPME 82. DAPME 83. DAPME 84. DAPME 85. DAPME 86. DAPME 87. DAPME 88. DAPME 89. DAPME 90. DAPME 91. DAPME 92. DAPME 93. DAPME 94. DAPME 95. DAPME 96. DAPME 97. DAPME 98. DAPME 99. DAPME 100. DAPME 101. DAPME 102. DAPME 103. DAPME 104. DAPME 105. DAPME 106. DAPME 107. DAPME 108. DAPME 109. DAPME 110. DAPME 111. DAPME 112. DAPME 113. DAPME 114. DAPME 115. DAPME 116. DAPME 117. DAPME 118. DAPME 119. DAPME 120. DAPME 121. DAPME 122. DAPME 123. DAPME 124. DAPME 125. DAPME 126. DAPME 127. DAPME 128. DAPME 129. DAPME 130. DAPME 131. DAPME 132. DAPME 133. DAPME 134. DAPME 135. DAPME 136. DAPME 137. DAPME 138. DAPME 139. DAPME 140. DAPME 141. DAPME 142. DAPME 143. DAPME 144. DAPME 145. DAPME 146. DAPME 147. DAPME 148. DAPME 149. DAPME 150. DAPME 151. DAPME 152. DAPME 153. DAPME 154. DAPME 155. DAPME 156. DAPME 157. DAPME 158. DAPME 159. DAPME 160. DAPME 161. DAPME 162. DAPME 163. DAPME 164. DAPME 165. DAPME 166. DAPME 167. DAPME 168. DAPME 169. DAPME 170. DAPME 171. DAPME 172. DAPME 173. DAPME 174. DAPME 175. DAPME 176. DAPME 177. DAPME 178. DAPME 179. DAPME 180. DAPME 181. DAPME 182. DAPME 183. DAPME 184. DAPME 185. DAPME 186. DAPME 187. DAPME 188. DAPME 189. DAPME 190. DAPME 191. DAPME 192. DAPME 193. DAPME 194. DAPME 195. DAPME 196. DAPME 197. DAPME 198. DAPME 199. DAPME 200. DAPME 201. DAPME 202. DAPME 203. DAPME 204. DAPME 205. DAPME 206. DAPME 207. DAPME 208. DAPME 209. DAPME 210. DAPME 211. DAPME 212. DAPME 213. DAPME 214. DAPME 215. DAPME 216. DAPME 217. DAPME 218. DAPME 219. DAPME 220. DAPME 221. DAPME 222. DAPME 223. DAPME 224. DAPME 225. DAPME 226. DAPME 227. DAPME 228. DAPME 229. DAPME 230. DAPME 231. DAPME 232. DAPME 233. DAPME 234. DAPME 235. DAPME 236. DAPME 237. DAPME 238. DAPME 239. DAPME 240. DAPME 241. DAPME 242. DAPME 243. DAPME 244. DAPME 245. DAPME 246. DAPME 247. DAPME 248. DAPME 249. DAPME 250. DAPME 251. DAPME 252. DAPME 253. DAPME 254. DAPME 255. DAPME 256. DAPME 257. DAPME 258. DAPME 259. DAPME 260. DAPME 261. DAPME 262. DAPME 263. DAPME 264. DAPME 265. DAPME 266. DAPME 267. DAPME 268. DAPME 269. DAPME 270. DAPME 271. DAPME 272. DAPME 273. DAPME 274. DAPME 275. DAPME 276. DAPME 277. DAPME 278. DAPME 279. DAPME 280. DAPME 281. DAPME 282. DAPME 283. DAPME 284. DAPME 285. DAPME 286. DAPME 287. DAPME 288. DAPME 289. DAPME 290. DAPME 291. DAPME 292. DAPME 293. DAPME 294. DAPME 295. DAPME 296. DAPME 297. DAPME 298. DAPME 299. DAPME 300. DAPME 301. DAPME 302. DAPME 303. DAPME 304. DAPME 305. DAPME 306. DAPME 307. DAPME 308. DAPME 309. DAPME 310. DAPME 311. DAPME 312. DAPME 313. DAPME 314. DAPME 315. DAPME 316. DAPME 317. DAPME 318. DAPME 319. DAPME 320. DAPME 321. DAPME 322. DAPME 323. DAPME 324. DAPME 325. DAPME 326. DAPME 327. DAPME 328. DAPME 329. DAPME 330. DAPME 331. DAPME 332. DAPME 333. DAPME 	
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

"TOUTE MARCHANDISE DOIT ÊTRE EXAMINÉE LORS DU CHARGEMENT, LE TRANSPORTEUR ÉTANT LE RESPONSABLE DE LA LIVRAISON DES MARCHANDISES ET L'ACHETEUR LE RESPONSABLE DE LA RÉCEPTION DE CELLES-CI. DONC, APRÈS LES SIGNATURES D'APPROBATION DES DOCUMENTS DE LA LIVRAISON BORDEREAUX, CONNAISSEMENTS, SOUCHE DE FACTURE, ETC.), AGRITECH LIVRAIRIE NE SAURAIT ÊTRE TENU RESPONSABLE DU MANQUE DE VOLUMES."

CFF / COC / CP

Rua Oberdan Cavinatto, 290 - Fone/Fax: (54) 3238.8500 - 95055-450 - Caxias do Sul - RS - Brasil - www.lavrale.com.br - E-mail: lavrale@lavrale.com.br

CUIDADOS NO USO DE EQUIPAMENTOS AGRÍCOLAS
CUIDADOS EN EL USO DE EQUIPOS AGRÍCOLAS
PRECAUTIONS WHEN USING YOUR EQUIPMENT
PRÉCAUTIONS LORS DE L'UTILISATION DE MACHINES AGRICOLES

- É necessário que o operador esteja ciente de todas as informações contidas neste manual.
- Es necesario que el operador esté consciente de todas las informaciones que contiene este manual.
- The operator must be aware of all information contained in this Manual.
- L'opérateur doit connaître toutes les informations inscrites sur ce Manuel.



- Este símbolo é usado como alerta para o risco de acontecer acidentes com ferimentos graves e ou danos ao equipamento. Quando aparecer este símbolo no manual ou na máquina, leia atentamente o texto que o acompanha.
- Este símbolo es usado como alerta para el riesgo de que ocurran accidentes con heridas graves y/o daños al equipamiento. Cuando aparece este símbolo en el manual o en la máquina, lea atentamente el texto relacionado con él.
- This symbol is used to advise on the risk of accidents happening with serious injuries and/or damages to the equipment. When this symbol is displayed in the manual or on the machine, carefully read the accompanying text.
- Ce symbole est utilisé comme alerte contre le risque d'accidents avec des blessures graves et/ou dommages sur l'équipement. En cas de présentation de ce symbole dans le Manuel ou sur la machine, lisez avec attention le texte y afférent.

MEDIDAS DE SEGURANÇA - MEDIDAS DE SEGURIDAD - SAFETY MEASURES - MESURES DE SÉCURITÉ :



ATENÇÃO / ATENCIÓN / ATTENTION



- Leia cuidadosamente o manual de instruções e mantenha-o em bom estado de conservação;
- Lea cuidadosamente el manual de instrucciones y manténgalo en buen estado de conservación;
- Read the instruction manual carefully and keep it in good conservation condition;
- Lisez avec attention le manuel d'utilisation et gardez-le en bon état de conservation;



ATENÇÃO / ATENCIÓN / ATTENTION



- Recomenda-se que, quando em operação de trabalho, o operador e seus auxiliares devem utilizar óculos de proteção individual e capacete de segurança;
- Se recomienda que, cuando en operación de trabajo, el operador y sus auxiliares deben utilizar anteojos de protección individual y casco de seguridad;
- It is recommended wearing PPEs (safety glasses and a safety helmet) when working with the machine;
- Lors d'un labour, nous recommandons que l'opérateur et ses assistants utilisent impérativement des lunettes de protection et un casque de sécurité;



ATENÇÃO / ATENCIÓN / ATTENTION



- Durante o uso do equipamento, ou até mesmo a manutenção, não permita a proximidade de crianças, idosos ou animais;
- O operador deverá estar atento ao local de trabalho, considerando a resistência do solo, a localização de possíveis obstáculos, veículos e pessoas paradas ou em trânsito;
- Durante el uso del equipamiento, o incluso el mantenimiento, no permita el acercamiento de niños, ancianos o animales;
- El operador deberá estar atento al lugar de trabajo, considerando la resistencia del suelo, la localización de posibles obstáculos, vehículos y personas paradas o en tránsito;
- Do not allow children, elderly adults, and animal to get near the equipment while being operated or during maintenance procedures;
- The operator must pay attention to working area, considering the resistance of the soil, location of any possible obstacles, and bystanders, or worker trafficking;
- Pendant l'utilisation de l'équipement ou même lors d'une opération d'entretien, évitez la présence d'enfants, de personnes âgées et d'animaux;
- L'opérateur devra être attentif sur les lieux de travail, en tenant compte de la résistance du sol, de la présence de possibles obstacles, de véhicules et personnes arrêtées sur les trajets ou en déplacement;

Termo de Garantia e Entrega de Produto
Termo de Garantía y Entrega del Producto
Warranty Terms and Product Delivery
Conditions de Garantie et de Livraison du Produit

Data / Data / Date / Date : __/__/__

Cliente / Cliente / Client / Client

CPF / CGC / CP / Registre CPF

Endereço / Dirección / Address / Adresse

Cidade / Ciudad / City / Ville

Estado / Provincia / State / État

Cep / Zip / Cep / Code Postal

Distribuidor / Distribuidor / Distributer / Distributeur

Cidade / Ciudad / City / Ville

Estado / Provincia / State / État

Cep / Zip / Cep / Code Postal

Produto Producto Product Produit	Código/Modelo Codigo/Modelo Code/Model Code/Modèle	Nº de Série Nº de Série Series Number Nº de Série	Data de Entrega Data de Entrega Delivery Date Date de Livraison	Nota Fiscal Factura Comercial Sales Receipt Facture
			__/__/__	Nº Data / Data / Date / Date : __/__/__

GARANTIA

01. O fabricante garante seus produtos contra eventuais defeitos de material ou fabricação, pelo período de 06 (seis) meses, contados da data de venda do produto novo, data esta registrada neste "Termo de Garantia e Entrega de Produto". O distribuidor é responsável por a anotação deste "Termo" e por a entrega Técnica do produto.

02. A garantia aqui descrita alcança a recuperação ou a substituição de qualquer peça ou acessório original, componente de produto, resolvidos os constantes nos itens 03 e 04 deste "Termo", condicionados a el examen por parte de técnico del fabricante, que constate el defecto de la reclamación.

03. La garantía no cubre las materiales perecibles o de sustitución previsible, como: pinos, discos, cuchillas de corte, material de fricción, etc...

04. La garantía no cubre los productos abajo descritos, fabricados por terceros, los cuales tienen garantía específicas de sus fabricantes.

Los productos mencionados son:
 *Pneumáticos
 *Cámara de aire
 *Manguera
 *Motores
 *Bombas Hidráulicas

05. La garantía será anulada si comprobado que los defectos apresentados son por uso inadecuado del producto, de la inoperancia del operador, accidente y/o falta de mantenimiento periódico, a todavía si:

a) Utilizares lubricantes, productos y/o equipos no aprovados por el fabricante conforme consta en el Manual de Instrucciones y Mantenimiento;

GARANTÍA

01. El fabricante garantiza sus productos contra eventuales defectos de material o fabricación, por 6 meses, contados de la data de venta del producto nuevo, data esta registrada neste "Termo de Garantia e Entrega de Produto". El distribuidor es responsable por la anotación deste "Termo" y por la entrega Técnica del producto.

02. According to this warranty the manufacturer will repair or replace any defective original parts or accessory and/or product component, discerning those mentioned on item 03 and 04 of this "Term", conditioning both possibilities to the manufacturer technical examination, which may reveal and prove the defect causing the claim.

03. This warranty does not cover expendable parts or of predictable replacement as fuses, pins, discs, cutting blades, hoses, corks, stickers, friction materials, etc.

04. This warranty does not apply to the products mentioned below made by third parties, which have their own specific manufacturer warranty terms. The warranty services of these products will be carried out by their own representatives or authorized dealers and can be claimed through the dealer or directly to the mentioned representatives or stand: tires, hose, inner tube, engines and hydraulic pump.

05. This warranty will be canceled if proved that the defects or breakdowns showed are a result of inappropriate use, inexperienced user accident and/or lack of periodical maintenance or if:

WARRANTY

01. The manufacturer warrants that its products are free of defects in materials or workmanship for 06 (six) months, beginning on the date of the purchase of the new product to the first buyer, date which must be registered on this "Warranty Term and Product Delivery". The distributor is responsible for filling in/taking note of this "Term" and for the technical delivery of the product.

02. According to this warranty the manufacturer will repair or replace any defective original parts or accessory and/or product component, discerning those mentioned on item 03 and 04 of this "Term", conditioning both possibilities to the manufacturer technical examination, which may reveal and prove the defect causing the claim.

03. This warranty does not cover expendable parts or of predictable replacement as fuses, pins, discs, cutting blades, hoses, corks, stickers, friction materials, etc.

04. This warranty does not apply to the products mentioned below made by third parties, which have their own specific manufacturer warranty terms. The warranty services of these products will be carried out by their own representatives or authorized dealers and can be claimed through the dealer or directly to the mentioned representatives or stand: tires, hose, inner tube, engines and hydraulic pump.

05. This warranty will be canceled if proved that the defects or breakdowns showed are a result of inappropriate use, inexperienced user accident and/or lack of periodical maintenance or if:

GARANTIE

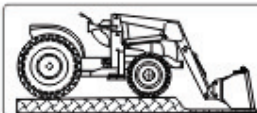
1. Le fabricant garantit ses produits contre d'éventuels défauts matériels ou de fabrication, pour une période de 06 (six) mois, comptés à partir de la date de la vente du produit neuf au premier acheteur, cette date étant enregistrée dans ce « Conditions de Garantie et de Livraison du Produit », ou prouvée via la facture correspondante. Le distributeur est responsable de remplir ces « Conditions » et de la livraison technique du produit.

2. La garantie décrite ici concerne la récupération ou la substitution de toute pièce ou accessoire original, composant du produit, sous ces conditions mentionnées dans les items 03 et 04 de ces « Conditions », ces deux hypothèses étant dépendantes de l'examen fait par des techniciens du FABRICANT, qui révèle et prouve le défaut justifiant la réclamation.

3. La garantie ne couvre pas les matériaux considérés périssables ou de substitution prévisible, tels que les fusibles, disques, lames de coupe, hochets, socs, matériel de friction, adhésifs engendrés, etc.

4. La garantie ne couvre pas, non plus, les produits défectueux, fabriqués par des tiers, lesquels possèdent des garanties spécifiques de leurs fabricants. Les services de garantie de ces produits sont à la charge des représentants respectifs ou des postes autorisés, pouvant être sollicités ou trouvés du concessionnaire ou directement aux représentants ou postes cités.

Les produits mentionnés sont les suivants:
 *Pneus
 *Chambres à air

**ATENÇÃO / ATENCIÓN / ATTENTION**

- O conjunto, quando parado, deve ficar com a lâmina ou concha apoiada ao solo.
- El conjunto, cuando parado, debe quedar con la lámina o volquete apoyada al suelo.
- The whole entire set of equipment, when stopped, must rest the blade or bucket on the ground.
- L'ensemble de l'engin, lorsqu'il est à l'arrêt, doit avoir sa lame ou benne appuyée sur le sol.

**ATENÇÃO / ATENCIÓN / ATTENTION**

- Recomenda-se o uso de velocidades baixas quando do trabalho com PLAINA AGRÍCOLA DIANTEIRA (1ª ou 2ª marcha), com rotação do motor em 2300rpm;
- Tome especial cuidado ao trabalhar em barrancos e encostas;
- Se recomienda el uso de velocidades bajas durante el trabajo con el CEPILLO AGRÍCOLA DELANTERO (1ª o 2ª marcha), con rotación del motor en 2300rpm;
- Tome especial cuidado al trabajar en barrancos y laderas;
- Slow speeds are recommended when operating the FRONT AGRICULTURAL HOE (1st or 2nd gear), and the engine rotation at 2300rpm;
- Be especially careful when working in ravines and slopes;
- Lors des travaux avec la BENNE FRONTALE, il est recommandé de travailler à des vitesses réduites (1ème ou 2ème vitesse), le moteur à une rotation de 2300 rpm;
- Faites très attention lors des travaux sur des ravins et terrains en pente;



- Exija que seja feita a entrega técnica do equipamento no campo e na presença de quem irá operar o equipamento;
- Exija que sea hecha la entrega técnica del equipamiento en el campo y en la presencia de quien irá a operar el equipamiento;
- Demand the technical delivery is carried out in the field of operation and in the presence of the respective equipment operator;
- Exigez une livraison technique de l'équipement sur le terrain et en présence de celui qui va opérer l'équipement;



- Mantenha o equipamento em bom estado de conservação;
- Mantenga el equipamiento en buen estado de conservación;
- Keep the equipment in good operating condition;
- Gardez l'équipement en bon état de conservation;



- Nunca deixe que pessoas não habilitadas utilizem o equipamento, pois manuseios incorretos podem ocasionar acidentes graves ou até mesmo fatais;
- Nunca deje que personas no habilitadas utilicen el equipamiento, pues manejos incorrectos pueden ocasionar accidentes graves o hasta incluso fatales;
- Do not allow unskilled people to operate the equipment, as incorrect handling can cause serious accidents or even death;
- Ne permettez jamais que des personnes non habilitées utilisent l'équipement, car des manœuvres incorrectes pourraient provoquer de graves accidents ou même être mortelles;



- Não faça regulagens com o equipamento em funcionamento;
- No realice regulados con el equipamiento en funcionamiento;
- Do not make adjustments on the equipment while being operated;
- Ne faites pas de réglages si l'équipement est en marche;



- Não deixe ferramentas ou equipamentos soltos em cima da máquina quando em funcionamento;
- No deje herramientas o equipamientos sueltos sobre la máquina cuando en funcionamiento;
- Do not leave tools or loose equipment on the machine when it is being operated;
- Ne laissez pas d'outils ou d'autres équipements sur la machine si elle est en marche;

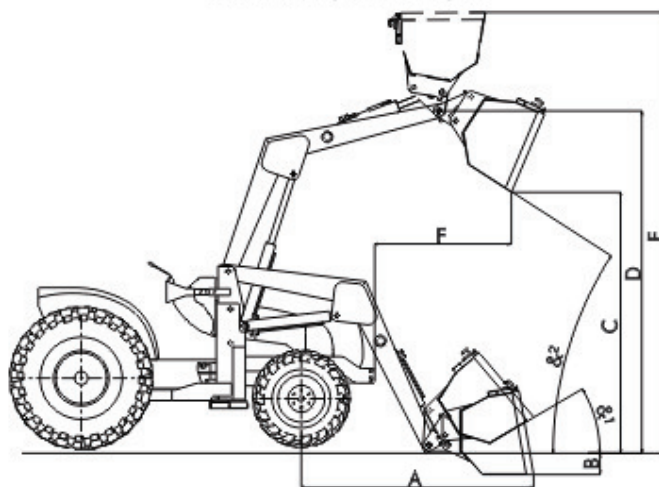


- Verifique a existência de instalações subterrâneas, assim como a altura livre entre o solo e cabos elétricos, antes de iniciar os trabalhos;
- Verificar la existencia de instalaciones subterráneas, así como la altura libre entre el suelo y cables eléctricos, antes de iniciar los trabajos;
- Verify the presence of underground installations, as well as the free height between the ground and electric cables, before beginning any work;
- Vérifier la présence d'installations souterraines, de même que la hauteur disponible entre le sol et les câbles électriques, avant de commencer les travaux;



- A Plaina Agrícola Dianteira Universal não é indicada para trabalhos pesados de destoca e/ou desmatamento.
- El Cepillo Agrícola Delantero Universal no es indicado para trabajos pesados de arranque de raíces de árboles y/o deforestación.
- The Universal Agricultural Front Hoe Tractor Accessory is not recommended for such heavy work as stump removal and / or deforestation.
- La Banne Frontale Universelle n'est pas indiquée pour les travaux lourds de dessouchage et/ou déboisement.

CARACTERÍSTICAS E DADOS TÉCNICOS
CARACTERÍSTICAS Y DATOS TÉCNICOS
TECHNICAL FEATURES
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



DIMENSÕES (m) DIMENSIONES (m) DIMENSIONS (m) DIMENSIONS (m)	MODELO MODELO MODEL MODÈLE					
	AT 1175 STD	AG 5075/85	AG 575.4	VT A750/850	MF 4275/4283	NH TL75E
A	2,05		2,07	2,05	2,06	2,20
B				0,19		
C				2,30		
D	3,02		3,05	3,02	3,09	3,05
E	3,90	3,98	3,95	3,98	4,01	4,00
F	1,20		1,25		1,10	1,30
1°				30°		
2°				33°		

Obs.: As dimensões relacionadas acima que correspondem às alturas podem sofrer alterações em relação ao terreno devido às diferenças de altura dos tratores, tipos de rodados e características dos pneus.

Obs.: Las dimensiones relacionadas arriba que corresponden a las alturas pueden sufrir alteraciones en relación al terreno debido a las diferencias de altura de los tractores, tipos de rodados y características de los neumáticos.

Cmts.: The above listed dimensions correspond to the heights which can undergo changes related to the terrain due to differences in the height of tractors, types of wheels, and tire characteristics.

Remarques : Les dimensions indiquées ci-dessus, qui correspondent aux hauteurs, peuvent subir des modifications par rapport au sol, en raison des différences de hauteur des tracteurs, de différents types de groupes d'essieux et des caractéristiques des pneus.

RECOMENDAÇÕES ÚTEIS

Após cada temporada de trabalho, realize uma limpeza e uma revisão completa de seu implemento agrícola, o fim de facilitar seu trabalho na próxima temporada. No caso de necessitar peças de reposição, procure o seu REVENDEDOR AUTORIZADO AGRITECH LAVRALE que dispõe de peças originais e mecânicos especializados que terão o maior prazer em atendê-lo.

Embora o implemento agrícola receba uma pintura básica anti-ferrugem, aconselhamos não deixá-lo exposto por longo período às intempéries. Guarde-o ao abrigo do tempo. Seu implemento lhe retribuirá com mais anos de uso e bons lucros.

GARANTIA

Nossos implementos estão cobertos por garantia de fábrica ao primeiro proprietário, em consonância com as normas estabelecidas no TERMO DE GARANTIA E ENTREGA DO PRODUTO que acompanha cada implemento e este Manual.

Nos reservamos o direito de introduzir aperfeiçoamentos nos produtos, em qualquer época, sem que disto resulte obrigação de fazê-lo nas unidades já vendidas.

RECOMENDACIONES ÚTILES

Después de cada temporada de trabajo, realice una limpieza y una revisión completa de su implemento agrícola, con el fin de facilitar su trabajo en la próxima temporada. En el caso de que necesite piezas de repuesto, busque su REVENDEDOR AUTORIZADO AGRITECH LAVRALE que dispone de piezas originales y mecánicos especializados que tendrán el mayor placer en atenderlo.

Aunque el implemento agrícola reciba una pintura básica con antioxidación, le aconsejamos que no lo deje expuesto por un largo período en las intemperies. Protégalo del tiempo. Su implemento le retribuirá con más años de uso y buenos lucros.

GARANTÍA

Nuestros implementos están cubiertos por garantía de fábrica para el primer propietario, en consonancia con las normas establecidas en el TÉRMINO DE GARANTÍA Y ENTREGA DEL PRODUCTO que acompaña a cada implemento y este Manual.

Nos reservamos el derecho de introducir perfeccionamientos en nuestros productos, en cualquier época, sin que esto resulte en la obligación de hacerlo en las unidades ya vendidas.

USEFUL RECOMMENDATIONS

After using your equipment for an entire season, clean your EARTH DRILL and WINCH thoroughly and perform a complete overall in order to facilitate your job in the next season. If you need spare parts, see or call your AUTHORIZED AGRITECH LAVRALE DEALER, which supplies original parts and counts on trained mechanics, who will be very pleased to help you.

Although your equipment receives an anti-corrosion coating, it is advisable not to leave it exposed to weather conditions for a long time. Keep it in a sheltered place. Your machine will reward you with many service years and good profits.

WARRANTY

Our implements are covered by factory warranty to the first owner, in accordance with the norms established in the WARRANTY TERM AND PRODUCT DELIVERY/COMMISSIONING accompanying every implement and this Manual.

We reserve the right to introduce improvements in our products, at any time, without this resulting in obligation to introduce them in units that have already been sold.

RECOMMANDATIONS UTILES

Après chaque période de travail, procédez au nettoyage et faites une révision complète de votre CHARRUE À DISQUES RÉVERSIBLES AR, afin de rendre plus aisé votre travail pour la période suivante. Si vous avez besoin de pièces de rechange, prenez contact avec le CONCESSIONNAIRE AGGRÉE AGRITECH LAVRALE qui dispose des pièces originales et du personnel technique spécialisé, lesquels vous accueilleront avec plaisir.

Même si la CHARRUE À DISQUES RÉVERSIBLES AR reçoit une peinture de base anti-ruggine, nous vous recommandons de ne pas l'exposer aux intempéries pendant de longues périodes. Gardez-la à l'abri des conditions climatiques défavorables. Votre machine vous rétribuera avec des années successives de travail et de bénéfices.

GARANTIE

Nos machines agricoles sont couvertes par une garantie d'usine accordée au premier propriétaire, conformément aux dispositions du TERME DE GARANTIE ET DE LIVRAISON DU PRODUIT qui est fourni avec chaque machine et ce Manuel.

Nous nous réservons le droit de perfectionner nos produits, à n'importe quel moment, sans pour autant être obligés d'en faire de même avec les unités déjà vendues.

Problemas Problems Problemi	Causas Causes Cauze	Soluções Solutions Soluții
O cilindro desce quando a válvula direcional está na posição "neutro" El cilindro baja cuando la válvula direccional está en posición "neutro" The cylinder goes down when the directional valve is in the "neutral" position Le cylindre descend quand la valve directionnelle est en position "neutre"	Vazamento externo nas válvulas ou cilindros Fugas externas en las válvulas o cilindros External leakage in the valves or cylinder Fuites extérieures sur les vannes ou cylindres	Reparar as peças defeituosas Repare the parts not defective Réparer les pièces en défaut
	Folga excessiva entre os inversores e o corpo da válvula direcional Auge excesiva entre los inversores y el cuerpo de la válvula direccional Excessive gap between the inverters and the housing of the directional valve Jeu excessif entre les inverseurs et le corps de la valve directionnelle	Substituir o análogo defeituoso Substitute the like not defective Remplacer la pièce en défaut
	Vazamento no lado do cilindro Fugas en el lado del cilindro Leakage from the cylinder shaft Fuite sur le côté du cylindre	Respeite a porta guia Respect the guide gate Respectez l'écrou de guidage
	Vazamento pela válvula de retenção Fugas por la válvula de retención Leakage from the retaining valve Fuites par la vanne d'arrêt	Verifique e/ou troque a válvula Verify and/or change the valve Vérifier et/ou changer la vanne
Falta de força Lack of force Manque de puissance	Inversor não retorna à posição "neutro" Inversor no returns to the position "neutro" Inverter does not return to the neutral position Inverseur ne revient pas à position "neutre"	Verifique o curso do inversor e corrija o defeito Verify the inverter course and correct the defect Vérifier le course de l'inverseur et corriger le défaut
	Possível desgaste do êmbolo, da camisa e/ou dos anéis devido à penetração de partículas abrasivas no sistema. Possible wear of the piston, sleeve and rings due to the penetration of abrasive particles in the system. Possibilité d'usure du piston, de la chemise et/ou des anneaux en raison de la pénétration de particules abrasives dans le système.	Se necessário, fazer a substituição das peças, sempre por peças originais. If necessary, replace these parts, always with original parts. Si nécessaire, remplacer ces pièces, en utilisant toujours de pièces d'origine
Vibrações ou Ruídos Vibrations or Rattles Vibrations or Rattles	Início de engatamento devido ao desalinhamento entre componentes Start of engagement due to misalignment between parts Début de blocage/au mauvais alignement des composants	Procurar elementos de fixação soltos, ou pela transmissão de ruídos de outras partes do sistema. Search elements of fixation loose, or by the transmission of noises from other parts of the system. Look for loose fastening elements, or noises coming from other parts of the system Chercher des viseries dévissées, ou par l'émission d'abaissement d'autres parties du système
Vazamentos Externos Pinholes External Fugas extérieures	Afrouzamento de conexões, deterioração ou montagem incorreta, frotas na haste Loosening of connections, deterioration or incorrect assembly, rubbing on the shaft Dérèglement des raccords, détérioration ou montage incorrect, frottement sur la tige	Fazer a verificação e, se necessário, fazer a substituição das peças. Make the verification and, if necessary, make the substitution of the parts. Vérifier et, si nécessaire, remplacer les pièces

Um cilindro hidráulico bem montado e instalado não vai apresentar problemas durante muito tempo, se o equipamento que o utiliza, for utilizado dentro de suas limitações e a manutenção for bem executada. Em casos de acontecerem falhas durante sua operação, devem ser procuradas as causas e efeitos mais prováveis.

Caso não consiga estabelecer o funcionamento da máquina com o auxílio das informações contidas nos tabelas acima, consultar um Técnico Especializado.

Un cilindro hidráulico bien montado e instalado no va a presentar problemas durante mucho tiempo, si el equipamiento que lo utiliza, fuere utilizado dentro de sus limitaciones y el mantenimiento fuere bien ejecutado. En caso que acontezcan fallos durante su operación, deben ser procuradas las causas y efectos más probables.

Si no logra establecer el funcionamiento de la máquina con el auxilio de las informaciones contenidas en las tablas arriba, consulte un Técnico Especializado.

A well-assembled and installed hydraulic cylinder will not cause problems for a long time, if the operated equipment complies with its limitations and maintenance is well-done. In cases of failure during its operation, it is necessary to trouble shoot the most probable causes and effects.

If you cannot define the problem in the machine operation from the information in the above table, consult Specialized Technical support.

Un cylindre hydraulique bien monté et mis en place correctement ne présentera pas de problème pendant longtemps, si l'équipement qui l'utilise opère en respectant ses limitations et si les opérations de maintenance sont dûment réalisées. En cas de défauts éventuels au cours de son opération, il faudra identifier les causes et les effets les plus probables.

Si vous ne parvenez pas à rétablir le fonctionnement de la machine à l'aide des informations fournies dans le tableau ci-dessus, veuillez consulter un Technicien Spécialisé.

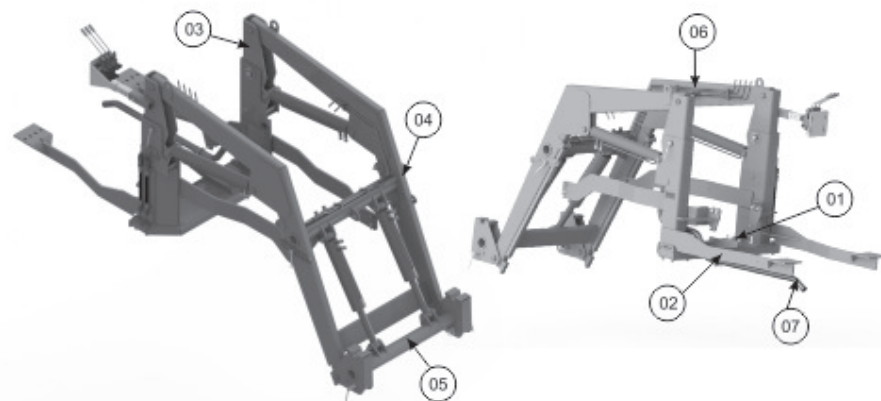
- A PLAINA AGRÍCOLA DIANTEIRA UNIVERSAL foi dimensionada para tratores com potência entre 70 e 90CV e tem capacidade de carga de 1000 kg para operações de escavo e transporte dos mais variados tipos de materiais em canteiros de obras, depósitos de material de construção, aviários e serviços gerais na agropecuária e afins.
- Ela é composta de conjuntos que são fixados ao chassi do trator através de parafusos permitindo acoplar e desacoplar rapidamente sem a necessidade de soldas. Este conceito de máquina visa não imobilizar o trator à plaina agrícola, permitindo o seu uso para outras finalidades agrícolas tais como aração, gradeamento, etc.
- As conchas e demais acessórios são acoplados à estrutura através de sistema de troca rápida. O seu sistema hidráulico de acionamento é composto de comando, cilindros, mangueiras, tubulação e conexões.

- EL CEPILLO AGRÍCOLA DELANTERO UNIVERSAL fue dimensionado para tractores con potencia entre 70 y 90CV y tiene capacidad de carga de 1000 kg para operaciones de excavación y transporte de los más variados tipos de materiales en canteros de obras, depósitos de material de construcción, aviarios y servicios generales en el sector agropecuario y afines.
- Ella está compuesta por conjuntos que son fijados al chasis del tractor a través de tornillos permitiendo acoplar y desacoplar rápidamente sin la necesidad de soldaduras. Este concepto de máquina apunta a no inmovilizar el tractor al cepillo agrícola, permitiendo su uso para otras finalidades agrícolas tales como aireado, de retención de sólidos, etc.
- Las cucharas y demás accesorios son acoplados a la estructura a través de sistema de cambio rápido. Su sistema hidráulico de accionamiento está compuesto por comando, cilindros, mangueras, tubería y conexiones.

- THE UNIVERSAL AGRICULTURAL FRONT HOE TRACTOR ACCESSORY was designed for tractors powered by 70 to 90 HP engines and with a load capacity of 1000 kg for digging operations and transporting the most varied types of materials in worksites, construction material storages, aviaries, and general services in agribusinesses, and other related utilizations.
- It is composed of sets fastened to the tractor chassis by screws for quick coupling and detachment without any need of welding. This concept of machine seeks to not immobilize the tractor for use just as an agricultural hoe, but also for other agricultural purposes, such as plowing, grading, etc.
- The buckets and other accessories are coupled to the structure through a quick change system. Its hydraulic actuation system is composed of commands, cylinders, hoses, piping, and fittings.

- La BENNE FRONTALE UNIVERSELLE a été dimensionnée pour des tracteurs ayant une puissance entre 70 et 90CV et avec une capacité de charge de 1 000 kg, pour des opérations d'excavation et transport d'une grande variété de matériaux sur les chantiers, le transport de matériaux de construction, pour les poulaillers d'élevage et les services liés à l'agriculture et à l'élevage en général.
- Elle est composée de sous-ensembles qui sont fixés au châssis du tracteur à l'aide de visseries permettant de faire rapidement les accouplements et désaccouplements, sans besoin de soudures. Ce concept de machine a pour objectif de ne pas restreindre l'utilisation du tracteur à la benne, permettant de l'utiliser d'autres fins agricoles, telles que labourage, grillage, etc.
- Les bennes et autres accessoires sont mis en place sur la structure grâce à un système de rechange rapide. Leur système hydraulique d'actionnement est composé d'une commande, de cylindres, tuyaux souples, tubulures et raccords.

PRINCIPAIS COMPONENTES
PRINCIPALES COMPONENTES
MAIN COMPONENTS
COMPOSANTS PRINCIPAUX



- 1 - Chassi
- 2 - Torres inferiores (dir. e esq.)
- 3 - Torres superiores (dir. e esq.)
- 4 - Quadro
- 5 - Articulator
- 6 - Sistema hidráulico
- 7 - Descarga

A fixação dos conjuntos ao chassi é feita através de parafusos e o sistema de articulação é feito com eixos e buchas tratados com lubrificação em todos os pontos.

- 1 - Chassis
- 2 - Torres inferiores (der. y izq.)
- 3 - Torres superiores (der. y izq.)
- 4 - Cuadro
- 5 - Articulador
- 6 - Sistema hidráulico
- 7 - Descarga

La fijación de los conjuntos al chasis es hecha a través de tornillos y el sistema de articulación es hecho con ejes y bujes tratados con lubricación en todos los puntos.

- 1 - Chassis
- 2 - Lower towers (right and left)
- 3 - Upper towers (right and left)
- 4 - Frame
- 5 - Articulator
- 6 - Hydraulic system
- 7 - Discharge

The sets are fastened to the chassis by screws and there is an articulation system with axes and bushing which are lubricated from end to end.

- 1 - Châssis
- 2 - Tourelles inférieures
- 3 - Tourelles supérieures
- 4 - Bâti
- 5 - Articulateur
- 6 - Système hydraulique
- 7 - Décharge

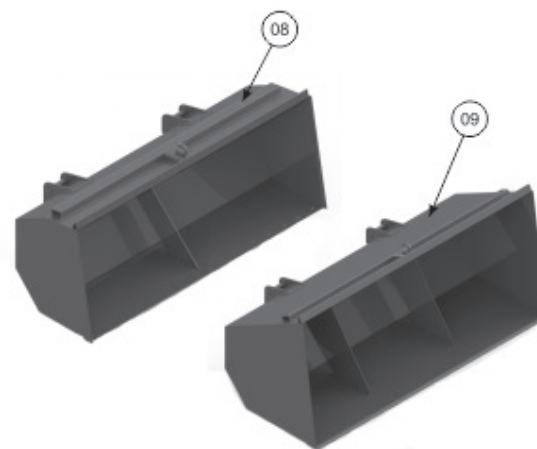
La fixation des ensembles au châssis se fait grâce aux vis et le système d'articulation se fait avec des axes et des douilles traités, avec un huilage sur tous les points.

PROBLEMAS, CAUSAS E SOLUÇÕES
PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIONES
PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS
PROBLÈMES, CAUSES ET SOLUTIONS

Problemas Problemas Problems	Causas Causas Causes	Soluções Soluciones Solutions
Mangueira rompida, bolhas e vazamentos nos terminais Manguera rota, burbujas y pérdidas en los terminales Tuyau souple rompu, bulles d'air et fuites sur les extrémités des circuits	Ação das intempéries, vida útil ultrapassada e/ou montagem imperfeita dos terminais Acción de la intemperie, vida útil superada y/o montaje imperfecto de los terminales Bad weather conditions, exceeded the useful lifetime and/or improper assembly at the hose terminals Action d'intempéries, durée de vie dépassée et/ou montage incorrect des extrémités des circuits	Trocar a mangueira Cambiar la manguera Change hose Substituer le tuyau flexible
Ruptura de mangueira, mas sem sinais de fios de aço quebrados Rupture de la manguera, pero sin señales de alambres de acero cortados Rupture du tuyau flexible, mais sans traces de rupture de fils en acier	A pressão excedeu a força mínima de ruptura da mangueira ou circuito hidráulico com defeito La presión excedió la fuerza mínima de ruptura de la manguera o circuito hidráulico con defecto The pressure exceeded the minimum rupture force of the hose or the hydraulic circuit is defective La pression a excédé la puissance minimale de rupture du tuyau flexible ou circuit hydraulique est défectif	Verificar circuito hidráulico, fazer regulagens e, se necessário, trocar mangueiras Verificar circuito hidráulico, hacer regulados y, si necesario, cambiar mangueras Verify the hydraulic circuit, make adjustments, and if necessary change the hoses Vérifier le circuit hydraulique, procéder aux réglages et, en cas de besoin, substituer les tuyaux souples
Ruptura na curva externa de mangueira Rupture en la curva externa de la manguera Rupture sur la courbe extérieure d'un tuyau souple	Raio de curvatura mínimo abaixo das especificações de instalação Radio de curvatura mínimo por debajo de las especificaciones de instalación The minimum curvature is less than the minimum installation specifications Rayon de courbure minimum en dessous des spécifications de l'installation	Trocar a mangueira, por uma de maior comprimento Cambiar la manguera, seleccionando mayor largo Change the hose, install a longer one Changer le tuyau flexible, en augmentant sa longueur
A mangueira está esmagada no local da ruptura La manguera está eschada en el lugar de la ruptura The hose is crushed in the place where rupture Le tuyau souple est aplati sur le section de la rupture	A mangueira foi dobrada, curvada ou esmagada La manguera fue doblada, curvada o aplastada The hose was folded, curved, or smashed Le tuyau souple a été plié, courbé ou écrasé	Verificar a instalação e eliminar possibilidade de novos esmagamentos. Trocar a mangueira. Verificar la instalación y eliminar posibilidad de nuevos achataamientos. Cambiar manguera. Verify the installation and eliminate any possibility of new crushing. Replace the hose. Vérifier l'installation et éliminer la possibilité de nouveaux écrasements. Changer le tuyau.
Vazamento externo na bomba ou na válvula, espuma no ó ou nível de óleo muito baixo. Fuga externa en la bomba o en la válvula, espuma en el aceite o nivel de aceite muy bajo. External leaks on the pump or on the valve, foam in the oil or the oil level is very low Fuite extérieure, sur la pompe ou la valve, de la mousse émiettée Pe fuites ou niveaux de l'huile trop bas.		Reparar o(s) componente(s) com defeito Reparar el/los componente(s) con defecto Repair the defective component(s) Réparer le(s) composant(s) en défaut
Filtro do óleo parcialmente obstruído Filtro del aceite parcialmente obstruido The oil filter is partially clogged Filtre à huile partiellement obstrué		Limpe ou substitua o elemento do filtro, se necessário Limpie o sustituya elemento del filtro si necesario Clean or replace the filter element if necessary Nettoyer ou changer l'élément filtrant du filtre, si nécessaire
O cilindro funciona muito rapidamente ou aos saltos El cilindro funciona muy rápido o a saltos The cylinder is operating very slowly or unevenly Le cylindre tourne trop lentement et présente des sursauts	Rotação do motor baixa Rotación del motor baja Motor RPM is low Rotation du moteur trop basse Inversor não está completamente aberto Inversor no está completamente abierto The inverter is not completely open L'inverseur n'est pas complètement ouvert Inversor preso ou não move no curso completo Inversor preso o no se mueve en el curso completo The inverter is blocked or does not move the complete distance of the course L'inverseur est bloqué ou ne fait pas le course complet	Aumente a rotação do motor Aumente la rotación del motor Increase the RPM of the motor Augmenter la rotation du moteur Verifique o curso do inversor Verifique el curso del inversor Verify the course of the inverter Vérifier le course de l'inverseur Verifique o curso do inversor Verifique el curso del inversor Verify and adjust the inverter Vérifier et régler l'inverseur
Presença de ar no cilindro Presencia de aire en el cilindro Air is present in the cylinder Présence d'air sur le cylindre		Fazer a sangria do cilindro Hacer la sangría del cilindro Bleed the cylinder Purger le cylindre

RELAÇÃO DOS TORQUES NECESSÁRIOS
RELACION DE LOS TORQUES NECESARIOS
LIST OF REQUIRED TORQUE
COUPLES DE SERRAGES NÉCESSAIRES

Especificação Parafuso Especificación Tornillos Screw Specification Spécification de la Vis	Classificação Clasificación Rating Classification	Torque N/m			Torque KGFM			Torque Lb/pés Torque Pound/inches		
		N/m	Máx	Min.	KGFM	Máx	Min.	Lb/pés Pounds/inches	Máx	Min.
M3	8.8	1.33	1.44	1.18	0.133	0.146	0.120	0.950	1.045	0.856
	12.9	2.23	2.43	1.99	0.225	0.247	0.202	1.603	1.763	1.444
M4	8.8	3.01	3.32	2.71	0.306	0.338	0.276	2.184	2.409	1.966
	12.9	5.09	5.60	4.58	0.518	0.570	0.466	3.693	4.063	3.323
M5	8.8	5.96	6.55	5.36	0.607	0.667	0.546	4.325	4.753	3.889
	12.9	10.05	11.06	9.05	1.024	1.127	0.922	7.293	8.026	6.567
M6	8.8	10.1	11.1	9.1	1.029	1.131	0.927	7.329	8.055	6.603
	12.9	17	18.7	15.3	1.732	1.906	1.559	12.337	13.570	11.103
M8	8.8	24.3	26.7	21.9	2.477	2.721	2.232	17.635	19.375	15.892
	12.9	41	45.1	36.9	4.179	4.597	3.761	29.753	32.730	26.778
M10	8.8	48.2	53.1	43.4	4.913	5.412	4.424	34.978	38.534	31.495
	12.9	81.4	89.5	73.3	8.297	9.123	7.471	59.070	64.950	53.193
M12	8.8	83	91	74	8.460	9.276	7.543	60.233	66.038	53.700
	12.9	140	154	126	14.271	15.698	12.844	101.600	111.760	91.440
M14	8.8	131	144	118	13.353	14.678	12.028	95.065	104.500	85.632
	12.9	221	244	199	22.528	24.872	20.285	160.038	177.070	144.415
M16	8.8	205	225	184	20.897	22.935	18.756	148.770	163.282	133.528
	12.9	346	380	311	35.270	38.735	31.702	251.092	275.766	225.692
M20	8.8	400	440	360	40.774	44.852	36.697	290.280	319.308	261.252
	12.9	675	743	608	68.807	75.739	61.977	489.850	539.195	441.225
M24	8.8	688	757	619	70.132	77.166	63.098	499.280	549.355	449.208
	12.9	1161	1277	1045	118.348	130.173	106.523	842.537	926.720	758.355
M30	8.8	1385	1524	1247	141.182	155.351	127.115	1005.095	1105.965	904.947
	12.9	2337	2571	2104	238.226	262.079	214.475	1695.960	1865.775	1526.872
Conversões Conversiones Conversions Conversions	N/m x 0,1019 = KGFM									
	N/m x 0,7257 = Lb/pés N/m x 0,7257 = Pounds/inches									

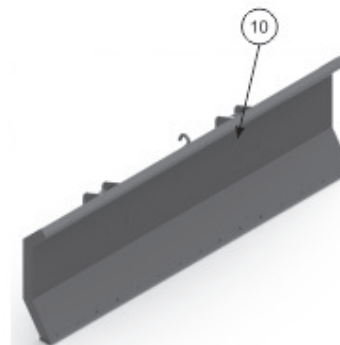


08 - Concha Escavo (0,5 m³)
 09 - Concha Graneleira (1,0 m³) - exclusiva para transporte de grãos e cereais.

08 - Cuchara de Excavación (0,5 m³)
 09 - Cuchara Granelera (1,0 m³) - exclusiva para transporte de granos y cereales.

08 - The digging Bucket (0.5 m³)
 09 - The Bulk Carrier (1.0 m³) - used exclusively for transporting grains and cereals.

08 - Benne d'Excavation (0,5 m³)
 09 - Benne à grappin (1,0 m³) - exclusive pour le transport de grains et céréales.



10 - Lâmina Dianteira - Composta da própria lâmina com 2,2 m de largura e navalha reversível.

10 - Lâmina Delantera - Compuesta por la propia lámina con 2,2m de ancho y navaja reversible.

10 - Front Blade - The blade is 2.2 m wide and reversible razor.

10 - Lame Frontale - Composée de la lame de 2,2m de largeur et d'une cisaille réversible.



11 - Guincho - Composto pelo chassi, gancho e "aranha" para transporte de big-bag.

11 - Guincho - Compuesto por el chasis, gancho y "araña" para transporte de big-bag.

11 - Tow Hitch - Compose by the chassis, hook, and the rack for transporting a big-bag.

11 - Palan - Composé du châssis, du treuil et d'une "araignée" pour le transport de big-bag.

ACOPLAMENTOS ACOPLAMENTO COUPLING ATTELAGE

OBSERVAÇÕES ANTES DA MONTAGEM

- Realizar a montagem Trator / Implemento em local plano, firme e seco;
- O trator deve estar travado e desligado;
- A Plana possui características que são específicas para cada modelo de trator, sendo assim, leia atentamente o manual e observe a preparação e ajustes necessários conforme marca e modelo de seu trator.
- Somente colocar a máquina em operação depois de realizadas todas as etapas de montagem e a realização do item "TESTE DO CONJUNTO" (pág. 27).

PREPARAÇÃO DO TRATOR

- A) O trator deve estar em boas condições de uso, com o seu sistema hidráulico funcionando perfeitamente;
- B) Retirar contrapesos dianteiros;
- C) Retirar o cano de escapamento e silenciador original do trator;
- D) Ajustar bitola interna dos pneus dianteiros para no mínimo 1500 mm;
- E) Retirar proteção do cárter (modelo Agrale 5075/85);
- F) Retirar proteção do cabo do acelerador (modelo Agrale 575.4 LAV);
- G) Retirar suporte traseiro do tanque de combustível e sapata espaçadora do braço estabilizador (modelos Massey Ferguson 4275 e 4283);
- H) Retirar sapata traseira da coluna do teto (modelos New Holland TL75E);
- I) Cortar o cano de escapamento na saída do coletor (modelos Valtra A750/850).

OBSERVACIONES ANTES DEL MONTAJE

- Realizar el montaje Tractor / Implemento en lugar plano, firme y seco;
- El tractor debe estar trabado y apagado;
- El Cepillo posee características que son específicas para cada modelo de tractor, siendo así, lea atentamente el manual y observe la preparación y ajustes necesarios conforme marca y modelo de su tractor.
- Solamente poner la máquina en operación después de realizadas todas las etapas de montaje y la realización del punto "TEST DEL CONJUNTO" (pág. 27).

PREPARACIÓN DEL TRACTOR

- A) El tractor debe estar en buenas condiciones de uso, con su sistema hidráulico funcionando perfectamente;
- B) Retirar contrapesos delanteros;
- C) Retirar el caño de escape y peine originales del tractor;
- D) Ajustar diámetro interno de los neumáticos delanteros a como mínimo 1500 mm;
- E) Retirar protección del cárter (modelo Agrale 5075/85);
- F) Retirar protección del cable del acelerador (modelo Agrale 575.4 LAV);
- G) Retirar soporte trasero del tanque de combustible y zapata espaciadora del brazo estabilizador (modelos Massey Ferguson 4275 y 4283);
- H) Retirar zapata trasera de la columna del techo (modelos New Holland TL75E);
- I) Cortar el caño del escape en la salida del colector (modelos Valtra A750/850).

COMMENTS BEFORE ASSEMBLY

- Assemble the Tractor / Equipment on a level, firm, and dry location;
- The tractor must be locked and turned off.
- The Hoe has specific characteristics for each model of tractor, thus, carefully read the manual and following the instructions for necessary setup and adjustments based on the brand and model of your tractor.
- Only start operating the machine after performing all the assembly steps and performing and carrying out the item in "ASSEMBLY TEST" (page 27).

TRACTOR SETUP

- A) The tractor must be in good operating conditions and its hydraulic system must be operating perfectly;
- B) Remove the front counterweights;
- C) Remove the exhaust pipe and the original sound baffle from the tractor;
- D) Adjust the internal diameter of the front tires to at least 1500 mm;
- E) Remove the oil sump shield (Agrale model 5075/85);
- F) Remove the accelerator cable shield (Agrale model 575.4 LAV);
- G) Remove the rear bracket of the fuel tank and the spacer liner of the stabilizer arm (Massey Ferguson models 4275 and 4283);
- H) Remove the rear lining of the roof column (New Holland models TL75E);
- I) Cut the exhaust pipe from the collector outlet (Valtra model A750/850).

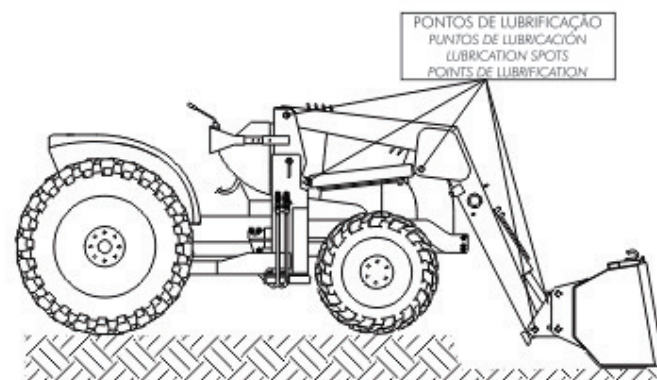
REMARQUES PRÉALABLES AU MONTAGE

- Réaliser le montage Tracteur / Engin sur un sol nivelé, stable et sec;
- Le tracteur doit être bloqué et à l'arrêt;
- La Benne possède caractéristiques qui sont spécifiques à chaque modèle de tracteur, donc, lisez avec attention le manuel et observez la préparation et les réglages nécessaires, selon la marque et le modèle de votre tracteur.
- Ne mettez la machine en opération qu'après avoir réalisé toutes les étapes de montage et la réalisation du point "TEST DE L'ENSEMBLE" (page 27).

PRÉPARATION DU TRACTEUR

- A) Le tracteur doit présenter de bonnes conditions d'utilisation et avoir son système hydraulique en parfait état;
- B) Retirer les contrepoids avant;
- C) Retirer le tuyau d'échappement et le silencieux d'usine du tracteur;
- D) Ajuster l'écartement des pneus avant à un minimum de 1500 mm;
- E) Retirer la protection du carter (modèle Agrale 5075/85);
- F) Retirer la protection du câble de l'accélérateur (modèle Agrale 575.4 LAV);
- G) Retirer le support arrière du réservoir de carburant et l'entretoise du bras stabilisateur (modèles Massey Ferguson 4275 et 4283);
- H) Retirer le sabot arrière de la colonne du toit (modèles New Holland TL75E);
- I) Couper le tuyau de l'échappement sur la sortie du collecteur (modèles Valtra A750/850).

LUBRIFICAÇÃO E MANUTENÇÃO LUBRICACIÓN Y MANTENIMIENTO LUBRICATION AND MAINTENANCE LUBRIFICATION ET MAINTENANCE



COMPONENTE COMPONENTE COMPONENT COMPOSANT	DIARIAMENTE DIARIAMENTE DAILY TOUS LES JOURS	A CADA 10 HORAS CADA 10 HORAS EVERY 10 HOURS TOUTES LES 10 HEURES
Pontos Graxeiros Puntos de Engrase Greasing Spots Points de graissage	Lubrificar - Graxa à base de Lítio Lubricar - Grasa à base de Lítio Lubrifier - Grasse Lithium-Based Lubrifier - Grasse À base de Lithium	***
Conexões Hidráulicas Conexiones Hidráulicas Hydraulic Fittings Raccordements Hydrauliques	***	Verificar e reapertar Verify and retighten Contrôler le serrage des visseries
Cilindros Hidráulicos Cilindros Hidráulicos Hydraulic Cylinders Cylindres Hydrauliques	***	Verificar Verify Vérifier
Nível de Óleo Hidráulico no Trator Nível de Aceite Hidráulico en el Tractor Hydraulic Oil Level on Tractor Niveau de Huile Hydraulique le Tracteur	Verificar e completar Verify and fill Contrôler et faire le plein	Verificar Verify Vérifier
Parafusos de Fixação Tornillos de Fijación Fastening Screws Visserie	***	Reapertar Retighten Reserrer
Pinos e Buchas de Articulação Pinos y Bujas de Articulación Articulation Pins and Bushings Goupilles et Manchons d'articulation	***	Verificar Verify Vérifier

OBSERVAÇÃO: Ao acoplar a PLAINA AGRÍCOLA DIANTEIRA em tratores usados, deve ocorrer a troca do filtro e do óleo hidráulico após as primeiras 50 horas de uso e, posteriormente, seguir as recomendações do manual do trator.

OBSERVACIÓN: Al acoplar el CEPILLO AGRÍCOLA DELANTERO en tractores usados, debe hacerse el cambio del filtro y del aceite hidráulico después de las primeras 50 horas de uso y, posteriormente, seguir las recomendaciones del manual del tractor.

COMMENT: When coupling the FRONT AGRICULTURAL HOE on used tractors, the hydraulic oil and filter must be changed after the first 50 hours of operation and then follow the recommendations of the tractor manual.

REMARQUE: Lors de l'accouplement de la BENNE FRONTALE à des vieux tracteurs, il faudra changer le filtre et l'huile hydraulique après les 50 premières heures d'utilisation et, postérieurement, suivre les recommandations du manuel du tracteur.

TESTE DO CONJUNTO
TEST DEL CONJUNTO
TESTING THE INSTALLATION OF THE SET
TESTE DE L'ENSEMBLE

- Sistema hidráulico (vazamentos, movimentos, ...);
- Descarga do motor;
- Ruidos estranhos ao conjunto;

É de extrema importância realizar os movimentos hidráulicos por um período de 30 minutos para análise de temperatura do óleo, sendo que esta não deve ultrapassar 80°C;

Com os cilindros estendidos (abertos), verificar o nível de óleo hidráulico no trator e, se necessário, completar com o óleo recomendado no manual do trator.

- Sistema hidráulico (perdidas, movimientos, ...);
- Descarga del motor;
- Ruidos extraños al conjunto;

Es de extrema importancia realizar los movimientos hidráulicos por un período de 30 minutos para análisis de temperatura del aceite, siendo que ésta no debe superar los 80°C;

Con los cilindros extendidos (abiertos), verificar el nivel de aceite hidráulico en el tractor y, si necesario, completar con el aceite recomendado en el manual del tractor.

- Hydraulic system (leakage, movements, ...);
- Motor exhaust;
- Strange noises from the set;

It is extremely important to perform hydraulic movement for a period of 30 minutes in order to analyze the oil temperature, as it must not exceed 80°C;

When the cylinders are extended (open), verify the hydraulic oil level in the tractor and, if necessary, fill with the recommended oil as stated in the tractor manual.

- Système hydraulique (fuites, déplacements, ...);
- Système d'échappement du moteur;
- Bruits anormaux sur l'ensemble;

Il est extrêmement important de réaliser les mouvements hydrauliques pendant 30 minutes pour l'analyse de la température de l'huile, qui ne doit pas excéder 80°C;

Les cylindres déployés (ouverts), vérifier le niveau de l'huile hydraulique sur le tracteur et, en cas de besoin, faire le plein avec l'huile recommandée sur le manuel du tracteur.

ACOMPANHAMENTOS
SEGUIMIENTOS
VERIFICACIONES
SUIVIS

PERÍODO PERÍODO PERIOD PERIODE	EXECUÇÕES EJECUCIONES PROCEDURE ACTIONS
Ao receber o equipamento Al recibir el equipo At equipment receipt Au moment de la réception de l'équipement	Verificar se os componentes estão em perfeitas condições Verifique si los componentes están en perfectas condiciones Check if components are in perfect conditions Vérifier si les composants sont dans les meilleures conditions
Ao utilizar pela primeira vez Al utilizar el equipo por la primera vez When using the equipment for the first time Lors de la première mise en opération	Verificar se os bicos graxeiros estão lubrificados Verificar si los picos de engrase están lubricados Verify if the grease nozzles are lubricated Vérifier si les buses de graissage sont lubrifiées
Sempre que operar a máquina Siempre que operar la máquina Whenever operating the machine À chaque opération de la machine	Verificar o aperto dos parafusos e porcas; Verificar articulaciones; Verificar mangueras e conexões. Verificar el ajuste de los tornillos y tuercas; Verificar articulaciones; Verificar mangueras y conexiones. Verify the tightness of the screws and nuts; Verify articulations; Verify hoses and couplings. Vérifier le serrage des visseries; Vérifier les articulations; Vérifier tuyaux souples et raccords.
A cada dia ou a cada 10 horas A cada día o a cada 10 horas de trabajo Daily or every 10 hours of operation Tous les jours ou à chaque période de 10 heures	Lubrificar Lubrifiqué Lubricate Lubrifier

MONTAGEM EM TRATORES YANMAR 1175 STD
MONTAJE EN TRACTORES YANMAR 1175 STD
ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR YANMAR 1175 STD TRACTORS
MONTAGE SUR DES TRACTEURS YANMAR 1175 STD

1º) Fixar ao trator as torres inferiores direita e esquerda no eixo traseiro utilizando os parafusos originais do trator e na para-choque e, em seguida, fixar o chassi (fig.01);

Aperte todos os parafusos, conforme tabela de torques contida nesse manual (pág. 29)

1º) Fijar al tractor las torres inferiores derecha y izquierda en el eje trasero utilizando los tornillos originales del tractor y en el paragolpes y, luego, fijar el chasis (fig.01);

Ajustar todos los tornillos conforme tabla de torques contenida en este manual (pág. 29)

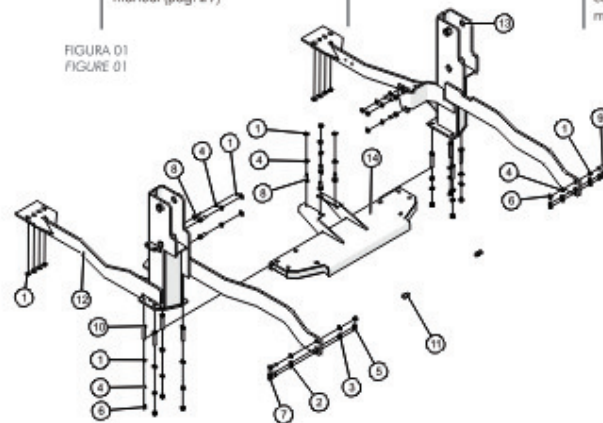
1º) Fasten the lower towers right and left to the tractor on the rear axle using the original screws from the tractor and to the bumper and, then fasten the chassis (fig.01);

Tighten all the screws as stated in the torque table in this manual (page 29)

1º) Fixer sur le tracteur les tourelles inférieures Droite et Gauche sur l'axe arrière, en utilisant les vis originales du tracteur et sur le pare-choc et ensuite, fixer le châssis (fig.01);

Serrer toutes les visseries, conformément au tableau de couple de serrage contenu dans ce manuel (page 29)

FIGURA 01
FIGURE 01



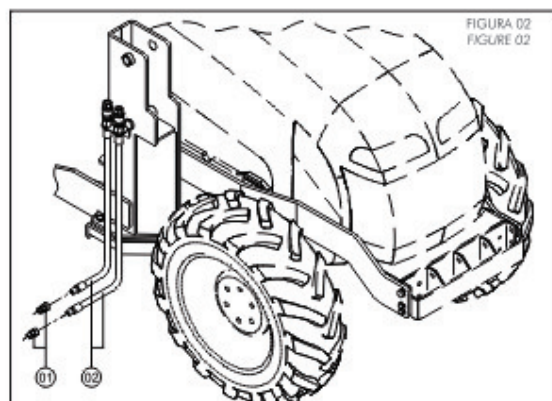
ITEM	CÓDIGO CODE	DESCRIÇÃO PEÇA	DESCRIPCION PIEZA	NAME	DENOMINATION
1	0201.0076.05.7	ARRUELA LISA ZA A-16	ARANDELA LISA ZA A-16	SMOOTH WASHER ZA A-16	RONDELLE LISSE ZA A-16
2	0201.0089.05.1	ARRUELA LISA ZA A-12	ARANDELA LISA ZA A-12	SMOOTH WASHER ZA A-12	RONDELLE LISSE ZA A-12
3	0201.0131.05.8	ARRUELA DE PRESSÃO ZA A-12	ARANDELA DE PRESIÓN ZA A-12	LOCK WASHER ZA A-12	RONDELLE ÉLASTIQUE ZA A-12
4	0201.0133.05.0	ARRUELA DE PRESSÃO ZA A-16	ARANDELA DE PRESIÓN ZA A-16	LOCK WASHER ZA A-16	RONDELLE ÉLASTIQUE ZA A-16
5	0202.0157.05.0	PORCA SX ZA MA-12	TUERCA SX ZA MA-12	HEX NUT SX ZA MA-12	ÉCROU SX PANS ZA MA-12
6	0202.0159.05.2	PORCA SX ZA MA-16	TUERCA SX ZA MA-16	HEX NUT ZA MA-16	ÉCROU SX PANS ZA MA-16
7	0215.1345.05.4	PARAF SX 8.8 ZA RT MA 12X45	TORNÍ SX 8.8 ZA RT MA 12X45	HEX SCREW 8.8 ZA RT MA 12X45	VIS SIX PANS 8.8 ZA RT MA 12X45
8	0215.1466.05.6	PARAF SX 8.8 ZA RT MA 16X45	TORNÍ SX 8.8 ZA RT MA 16X45	HEX SCREW 8.8 ZA RT MA 16X45	VIS SIX PANS 8.8 ZA RT MA 16X45
9	0215.1468.05.9	PARAF SX 8.8 ZA RP MA 16X50	TORNÍ SX 8.8 ZA RP MA 16X50	HEX SCREW 8.8 ZA RP MA 16X50	VIS SIX PANS 8.8 ZA RP MA 16X50
10	0215.1489.05.6	PARAF SX 8.8 ZA RP MA 16X100	TORNÍ SX 8.8 ZA RP MA 16X100	HEX SCREW 8.8 ZA RP MA 16X100	VIS SIX PANS 8.8 ZA RP MA 16X100
11	4602.1229.00.0	LIMITADOR DO GIRO	LIMITADOR DE GIRO	ROTATION LIMITER	LIMITEUR DE ROTATION
12	4602.0115.00.6	CS TORRE DIR AT 1175 STD	CS TORRE DER AT 1175 STD	CS RIGHT TOWER AT 1175 STD	CS TOURELLE DROITE AT 1175 STD
13	4602.0116.00.2	CS TORRE ESQ AT 1175 STD	CS TORRE IZQ AT 1175 STD	CS LEFT TOWER AT 1175 STD	CS TOURELLE GAUCHE AT 1175 STD
14	4602.0117.00.9	CS CHASSI AT 1175 STD	CS CHASSI AT 1175 STD	CS CHASSIS AT 1175 STD	CS CHÂSSIS AT 1175 STD

2º) Em seguida conecte as mangueiras (previamente montadas na torre direita) ao engate rápido na parte traseira do trator (fig.02)

2º) Luego conecte las mangueras (previamente montadas en la torre derecha) al acople rápido en la parte trasera del tractor (fig.02)

2º) Then connect the hoses (previously assembled to the right tower) to the quick coupling connector on the rear part of the tractor (fig.02)

2º) Ensuite, connectez les tuyaux souples (préalablement montés sur la tourelle droite) au raccord rapide, sur la partie arrière du tracteur (fig.02)



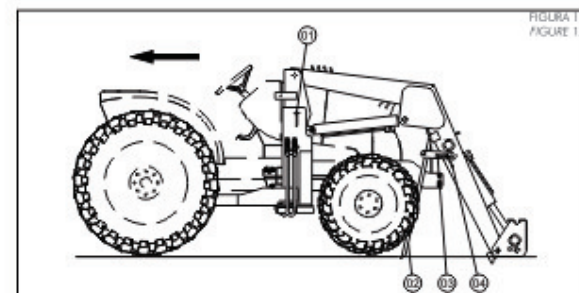
ITEM ITEM ITEM	CÓDIGO CODE CODE	DENOMINACIÓN DENOMINACIÓN NAME DÉNOMINATION
01	0313.0018.00.9	Engate Rápido 1/2" NPT - ERTAM / Acople Rápido 1/2" NPT - ERTAM / Quick Coupling 1/2" NPT - ERTAM / Raccord rapide 1/2" NPT - ERTAM
02	4612.0014.00.1	Manguera Tractor - Engate Rápido / Manguera Tractor - Acople Rápido / Hose Tractor - Quick Coupling / Tuyau flexible Tractor - Raccord rapide

3ª) Para finalizar o acoplamento faça o alinhamento entre o trator e o conjunto previamente montado e faça o encaixe entre as torres superior e inferior. Em seguida fixe os conjuntos entre si com os pinos (1 e 2 - fig. 03).

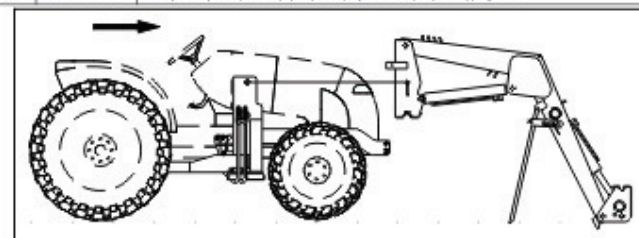
3ª) Para finalizar el acoplamiento realice la alineación entre el tractor y el conjunto previamente montado y efectúe el encaje entre las torres superior e inferior. Luego fije los conjuntos entre si con los pernos (1 y 2 - fig. 03).

3ª) So to conclude the coupling operation, do the alignment between the tractor and the assembly which was previously assembled and fit it between the upper and lower towers. Then fasten the assemblies to each other using the pins (1 and 2 - fig. 03).

3ª) Pour finir l'accouplement, faites l'alignement entre le tracteur et l'ensemble préalablement monté et procédez à l'emboîtement entre les tourelles supérieure et inférieure. Ensuite, fixez les ensembles entre eux, avec les goupilles (1 et 2 - fig. 03).



ITEM ITEM ITEM	CÓDIGO CODE CODE	DENOMINACIÓN DENOMINACIÓN NAME DÉNOMINATION
01	4602.0112.00.7	Pino de Engate de Torres / Bujé de Acople de la Torre / Tower Coupling Pin / Goupille d'accouplement de la tour
02	4602.1060.00.0	Regulador do pé / Regulador del Pie / Foot Adjustment / Régulateur de la béquille
03	4605.0158.00.5	Trava do pé de apoio / Traba del Pie de Apoyo / Foot Brace Latch / Verrou de la Béquille d'appui
04	4602.0189.00.6	Pé de apoio Direita / Pie de Apoyo Derecho / Right Foot Brace / Béquille d'appui droite
	4602.0193.00.4	Pé de apoio Esquerdo / Pie de Apoyo Izquierdo / Left Foot Brace / Béquille d'appui gauche

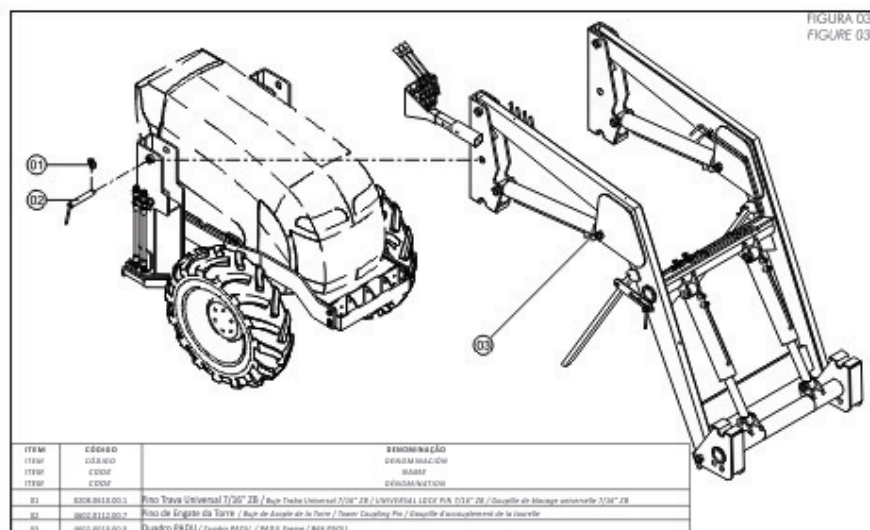


OBSERVAÇÃO: Para facilitar o próximo acoplamento é importante a não movimentação da pluma enquanto parada.

OBSERVACIÓN: Para facilitar el próximo acoplamiento es importante no mover el cepillo mientras parado.

COMMENT: In order to facilitate the next coupling, it is important not to move the hoe when it is stopped.

REMARQUE: Pour rendre plus facile le prochain accouplement, il est important de ne pas déplacer la benne pendant l'arrêt.



ITEM ITEM ITEM	CÓDIGO CODE CODE	DENOMINACIÓN DENOMINACIÓN NAME DÉNOMINATION
01	8308.8010.00.3	Pino Trava Universal 7/16" 28 / Bujé Traba Universal 7/16" 28 / UNIVERSAL LOCK PIN 7/16" 28 / Goupille de Montage universelle 7/16" 28
02	4602.0112.00.7	Pino de Engate de Torres / Bujé de Acople de la Torre / Tower Coupling Pin / Goupille d'accouplement de la tour
03	4602.8010.00.6	Quadro PDU / Cadre PDU / PDU Frame / Bâs PDU

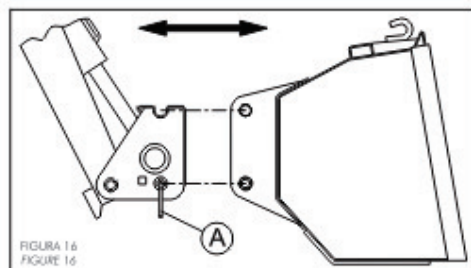
ACOPLAMENTO DO ACESSÓRIO DE TRABALHO **ACOPLAMIENTO DEL ACCESORIO DE TRABAJO** **COUPLING ACCESSORIES** **ACCOUPEMENT DE L'ACCESSOIRE DE TRAVAIL**

Acoplar cancha, lâmina ou demais acessórios no articulador através do pino e pino-trava (A - fig. 16);

Enganche la cuchara, lámina o demás accesorios en el articulador a través del pino y pino-traba (A - fig. 16);

Use the pin and the pin lock (A - fig. 16) to couple the bucket, blade, or any other accessory to the articulator;

Accouplement de la benne, de la lame ou des autres accessoires sur l'articulateur, à l'aide de la goupille et de la goupille d'interverrouillage (A - fig. 16);



Para realizar o desacoplamento da plaina procure um local plano, seco e firme e proceda da seguinte maneira (Fig. 17):

- Com o trator ligado, apoie a caçamba ou lâmina ao solo;
- Solte a trava (03) e abra os pés de apoio (04) regulando-os na posição desejada através do regulador (02);
- Retire o pino (01) que está fixado entre as torres;
- Se encontrar dificuldade para retirar os pinos movimente as alavancas do comando;
- Lentamente de marcha ré com o trator até desengatar as torres, tendo o devido cuidado com as mangueiras conectadas entre o comando e o engate rápido na torre;
- Desconecte as mangueiras que estão fixadas entre o comando e o engate rápido na torre direita;
- Recoloque os pinos;

OBS.:

Para facilitar o próximo acoplamento é importante a não movimentação da plaina enquanto parada.

Para realizar el desacoplamiento del cepillo procure un lugar plano, seco y firme y proceda de la siguiente manera (Fig. 17):

- Con el tractor encendido, apoye el volquete o lámina en el suelo;
- Suelte la trava (03) y abra los pies de apoyo (04) regulándolos en la posición deseada a través del regulador (02);
- Retire el pino (01) que está fijado entre las torres;
- Si encuentra dificultad para retirar los pines mueva las palancas del comando;
- Lentamente dé marcha atrás con el tractor hasta desacoplar las torres, teniendo el debido cuidado con las mangueiras conectadas entre el comando y el acople rápido en la torre;
- Desconecte las mangueiras que están fijadas entre el comando y el acople rápido en la torre derecha;
- Recoloque los pines;

OBS.:

Para facilitar el próximo acoplamiento es importante no mover el cepillo mientras parado.

Detach the hoe on a level, firm, and dry location and proceed as follows (Fig. 17):

- The tractor is turned on and then bear the bucket or blade on the ground;
- Release latch (03) and open the foot brace (04) and use the adjuster (02) to adjust the desired position;
- Remove pin (01) that is fastened between the towers;
- If it is difficult to remove the pins, then move the command levers;
- Move the tractor slowing in reverse until it detaches from the towers and be very careful with the connected hoses between the command and the quick coupler on the tower;
- Detach the hoses that are fastened between the command and the quick coupler on the right tower;
- Put the pins back in place;

CMT.:

In order to facilitate the next coupling, it is important not to move the hoe when it is stopped.

Pour réaliser le désaccouplement de la benne, mettez l'engin sur un sol régulier, sec et stable et procédez de la manière suivante (Fig. 17):

- Le tracteur en fonctionnement, appuyez la benne ou la lame sur le sol;
- Libérez le verrou (03) et ouvrez les béquilles d'appui (04), en les mettant sur la position souhaitée à l'aide du régulateur (02);
- Retirez la goupille (01) qui est fixée entre les tourelles;
- En cas de difficulté pour retirer les goupilles, actionnez les leviers de commande;
- Lentement, le tracteur en marche arrière, jusqu'à libérer les tourelles en faisant attention aux tuyaux souples connectés entre la commande et le raccord rapide de la tourelle;
- Déconnectez les tuyaux souples qui sont fixés entre la commande et le raccord rapide de la tourelle droite;
- Remettez les goupilles en place;

REMARQUES:

Pour rendre plus facile le prochain accouplement, il est important de ne pas déplacer la benne pendant l'arrêt.

4º) Em seguida conecte as mangueiras, que estão fixadas no comando, ao engate rápido na torre direita (fig. 04).

4º) Luego conecte las mangueiras que están fijadas en el comando, al acople rápido en la torre derecha (fig. 04).

4º) Following that connect hoses, which are fastened from the command to the fast coupling on the right tower (fig. 04).

4º) Ensuite, connectez les tuyaux souples, qui sont fixés sur la commande, au raccord rapide de la tourelle droite (fig. 04).

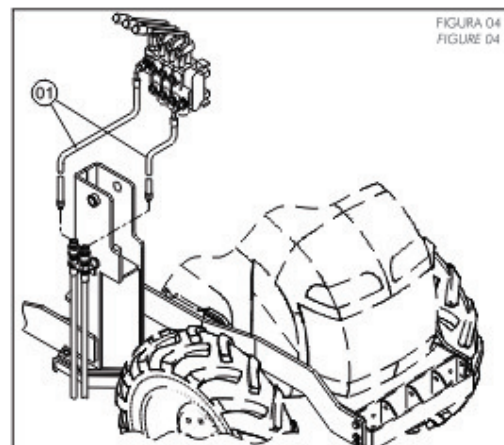


FIGURA 04
FIGURE 04

ITEM ITEM ITEM	CODIGO CODIGO CODE	DENOMINACIÓN DENOMINACIÓN NAME DENOMINATION
01	4605.0070.00.5	Manguera Engate Rápido Manguera Acople Rápido - Comando Quick Coupling Hose - Command Tuyau Flexible Raccord rapide - Commande

5º) Montar o conjunto da descarga (para modelo AT 1175 STD) utilizando os parafusos originais do trator (fig. 05).

5º) Montar el conjunto de la descarga (para modelo AT 1175 STD) utilizando los tornillos originales del tractor (Fig. 05).

5º) Assemble the exhaust assembly (for model AT 1175 STD) using the original tractor screws (fig. 05).

5º) Monter l'ensemble de la décharge (pour le modèle AT 1175 STD), en utilisant les vis originales du tracteur (Fig. 05).

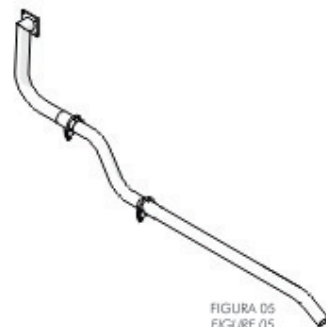


FIGURA 05
FIGURE 05

MONTAGEM EM TRATORES AGRALE 5075/85
MONTAJE EN TRACTORES AGRALE 5075/85
ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR AGRALE 5075/85 TRACTORS
MONTAGE SUR DES TRACTEURS AGRALE 5075/85

1º Fixar ao trator as torres inferiores direita e esquerda no para-choque e, em seguida, fixar o chassi. Em seguida fixe o quadro nos braços do chassi e no eixo traseiro do trator utilizando trava química conforme fig. 06;

Aperte todos os parafusos, conforme tabela de torques contida nesse manual (pág. 29);

Finalize a montagem fixando a proteção inferior utilizando os parafusos originais do trator.

1º Fijar al tractor las torres inferiores Derecha y Izquierda en el paragolpes y, luego, fijar el chasis. Luego fije el cuadro en los brazos del chasis y en el eje trasero del tractor con trava química conforme Fig. 06;

Ajustar todos los tornillos conforme tabla de torques contenida en este manual (pág. 29)

Finalice el montaje fijando la protección inferior utilizando los tornillos originales del tractor.

1º Fasten to the lower towers of the tractor Right and Left on the bumper and, then fasten to the chassis. Then fasten the frame on the arms of the chassis and the rear tractor axle then applying chemical bonding as shown in Fig. 06;

Tighten all the screws as stated in the torque table in this manual (page 29)

Conclude the assembly by fastening the lower shield using the original tractor screws.

1º Fixer sur le tracteur les tourelles inférieures Droite et Gauche sur le pare-choc et, ensuite, fixer le châssis. Puis, fixez le bâti sur le bras du châssis et sur l'axe arrière du tracteur d'un frein filets, conformément à la Fig. 06;

Serrer toutes les visseries, conformément au tableau de couple de serrage contenu dans ce manuel (page 29)

Finissez le montage en fixant la protection inférieure, à l'aide des vis originales du tracteur.

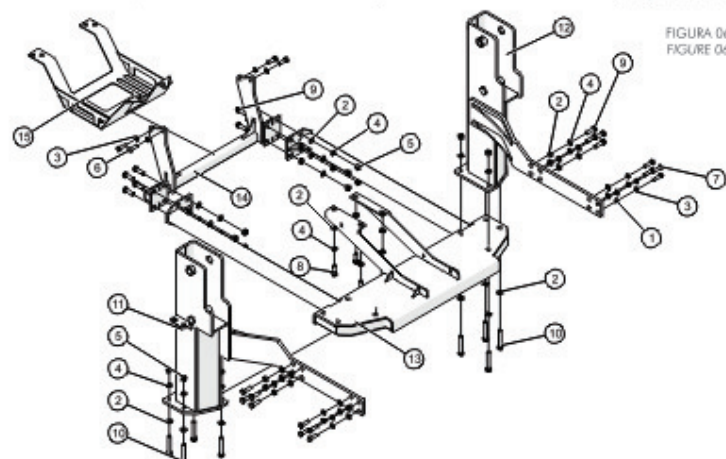


FIGURA 06
FIGURE 06

2º Montar o conjunto da descarga no flange do trator utilizando os parafusos originais do trator e no braço da torre esquerda (Fig. 15).

2º Montar el conjunto de la descarga en el empalme del tractor utilizando los tornillos originales del tractor y en el brazo de la torre izquierda (Fig. 15).

2º Assemble the exhaust assembly on the tractor flange using the original tractor screws and on the left tower arm (Fig. 15).

2º Monter l'ensemble de la décharge sur la bride du tracteur, en utilisant les vis originales du tracteur, et sur le bras de la tourelle gauche (Fig. 15).



FIGURA 15
FIGURE 15

3º Para finalizar o acoplamento faça o alinhamento entre o trator e o conjunto do quadro previamente montado e faça o encaixe entre as torres superior e inferior.

Em seguida, fixe os conjuntos entre si com os pinos e pino-trava que acompanham o kit (Fig. 07).

Conecte as mangueiras do quadro às conexões traseiras do trator.

3º Para finalizar el acoplamiento realice la alineación entre el tractor y el conjunto del cuadro previamente montado y efectúe el encaje entre las torres superior e inferior.

Luego fije los conjuntos entre si con los pernos y pino-traba que vienen con el kit (Fig. 07).

Conecte las mangueras del cuadro a las conexiones traseras del tractor.

3º So to conclude the coupling operation, do the alignment between the tractor and the previously assembled frame and fit it between the upper and lower towers.

Then fasten the assemblies to each other using the pins and pin lock supplied with the kit (Fig. 07).

Connect the frame hoses to the rear tractor connectors.

3º Pour finir l'accouplement, faites l'alignement entre le tracteur et l'ensemble du bâti préalablement monté et procédez à l'emboîtement entre les tourelles supérieure et inférieure.

Ensuite, fixez les ensembles entre eux, avec les goupilles et la goupille d'interverrouillage qui accompagnent le kit (Fig. 07).

Connectez les tuyaux souples du bâti aux raccords arrière du tracteur.

ITEM	CÓDIGO CODE	DESCRIÇÃO PEÇA	DESCRIPCIÓN PIEZA	NOME	DÉNOMINATION
1	0201.0075.05.0	ARRUELA LISA ZA A-14	ARANDOLA LISA ZA A-14	SMOOTH WASHER ZA A-14	ROUNDELLE LISSE ZA A-14
2	0201.0076.05.7	ARRUELA LISA ZA A-16	ARANDOLA LISA ZA A-16	SMOOTH WASHER ZA A-16	ROUNDELLE LISSE ZA A-16
3	0201.0132.05.4	ARRUELA DE PRESSÃO ZA A-14	ARANDOLA DE PRESIÓN ZA A-14	LOCK WASHER ZA A-14	ROUNDELLE ÉLASTIQUE ZA A-14
4	0201.0133.05.0	ARRUELA DE PRESSÃO ZA A-16	ARANDOLA DE PRESIÓN ZA A-16	LOCK WASHER ZA A-16	ROUNDELLE ÉLASTIQUE ZA A-16
5	0202.0159.05.2	PORCA SX ZA MA-16	TUERCA SX ZA MA-16	POWCA SX ZA MA-16	ÉCROU/SIX PINS ZA MA-16
6	0215.1427.00.0	PARAF SX 8.8-28 RT MA 14X45	TOCNU SX 8.8-28 RT MA 14X45	HEX SCREW 8.8-28 RT MA 14X45	VIS SIX PINS 8.8-28 RT MA 14X45
7	0215.1429.00.2	PARAF SX 8.8-24 RT MA 14X50	TOCNU SX 8.8-24 RT MA 14X50	HEX SCREW 8.8-24 RT MA 14X50	VIS SIX PINS 8.8-24 RT MA 14X50
8	0215.1466.05.6	PARAF SX 8.8-24 RT MA 16X45	TOCNU SX 8.8-24 RT MA 16X45	HEX SCREW 8.8-24 RT MA 16X45	VIS SIX PINS 8.8-24 RT MA 16X45
9	0215.1468.05.9	PARAF SX 8.8-24 RP MA 16X50	TOCNU SX 8.8-24 RP MA 16X50	HEX SCREW 8.8-24 RP MA 16X50	VIS SIX PINS 8.8-24 RP MA 16X50
10	0215.1489.05.6	PARAF SX 8.8-24 RP MA 16X100	TOCNU SX 8.8-24 RP MA 16X100	HEX SCREW 8.8-24 RP MA 16X100	VIS SIX PINS 8.8-24 RP MA 16X100
11	4602.0155.00.8	CS TORRE DIR AG 5075/85	CS TOWER DIR AG 5075/85	CS RIGHT TOWER AG 5075/85	CS TOURELLE DROITE AG 5075/85
12	4602.0156.00.4	CS TORRE ESQ AG 5075/85	CS TOWER ISO AG 5075/85	CS LEFT TOWER AG 5075/85	CS TOURELLE GAUCHE AG 5075/85
13	4602.0157.00.0	CS CHASSI AG 5075/85	CS CHASSIS AG 5075/85	CS CHASSIS AG 5075/85	CS CHÂSSIS AG 5075/85
14	4602.0159.00.3	CS QUADRO TRASEIRO	CS CUADRO TRASERO	CS REAR FRAME	CS CHÂSSIS ARRIÈRE
15	4602.0160.00.1	CS PROTEÇÃO INFERIOR	CS PROTECCIÓN INFERIOR	CS LOWER SHIELD	CS PROTECTEUR INFÉRIEUR

MONTAGEM EM TRATORES NEW HOLLAND TL75E
MONTAJE EN TRACTORES NEW HOLLAND TL75E
ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR NEW HOLLAND TL75E TRACTORS
MONTAGE SUR DES TRACTEURS NEW HOLLAND TL75E

1º) Fixar ao trator as torres inferiores Direita e Esquerda no para-choque, posicionando a barra estabilizadora entre elas. (Fig.14)
 Em seguida monte as sapatas Direita e Esquerda fixando as mesmas no eixo traseiro e na base da coluna do teto do trator. Para finalizar faça a montagem entre as sapatas e os braços das torres.

Aperte todos os parafusos, conforme tabela de torques contida nesse manual (pág. 29);

Finalize o montagem fixando o apoio entre o braço da torre direita e o chassi do trator.

1º) Fijar al tractor las torres inferiores Derecha y Izquierda en el paragolpes, posicionando la barra estabilizadora entre ellas. (Fig.14)
 Luego monte las zapatas Derecha e Izquierda fijando las mismas en el eje trasero y en la base de la columna del techo del tractor. Para finalizar realice el montaje entre las zapatas y los brazos de las torres.

Ajustar todos los tornillos conforme tabla de torques contenida en este manual (pág. 29)

Finalice el montaje fijando el apoyo entre el brazo de la torre derecha y el chasis del tractor.

1º) Fasten the lower towers Right and Left to the tractor bumper, placing the stabilizer bar between them (Fig.14).
 Then assemble the shoes Right and Left fastening them to the rear axle and the base of the tractor ceiling column.
 Then to conclude, assemble between the shoes and the arms of the towers.

Tighten all the screws as stated in the torque table in this manual (page 29)

Conclude the assembly by fastening the brace between the right tower and the tractor chassis.

1º) Fixer sur le tracteur les tourelles inférieures Droite et Gauche sur le pare-choc, en mettant en place la barre de stabilisation entre elles. (Fig.14)
 Ensuite, montez les sabots Droite et Gauche en fixant ceux-ci sur l'axe arrière et sur la base de la colonne du toit du tracteur.
 Pour finir, faites le montage qui assemble les sabots et les bras des tourelles.

Serrer toutes les visseries, conformément au tableau de couple de serrage contenu dans ce manuel (page 29)

Finissez le montage en fixant l'appui entre le bras de la tourelle droite et le châssis du tracteur.

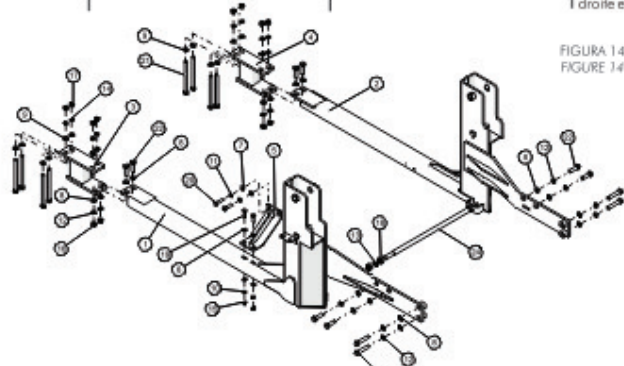


FIGURA 14
FIGURE 14

ITEM	CÓDIGO	DESCRIÇÃO PEÇA	RECOMENDADO	UNID.	DESCRIÇÃO PEÇA
1	0001.00.00.0	CS TORRE DIREITA TL75E	CS RIGHT TOWER NW TL75E		TOURELLE DROITE NW TL75E
2	0001.00.00.0	CS TORRE ESQUERDA TL75E	CS LEFT TOWER SW TL75E		TOURELLE GAUCHE NW TL75E
3	0001.00.00.0	CS SAPATA DIREITA	CS RIGHT SHOE TL		CS SHOE RIGHT TL
4	0001.00.00.0	CS SAPATA ESQUERDA	CS LEFT SHOE TL		CS SHOE GAUCHE TL
5	0001.00.00.0	CS APOIO TORRE DIREITA	CS RIGHT TOWER BRACKET		CS APPUI TOURELLE DROITE
6	0001.00.00.0	BRANDELA LIGAÇÃO A-14	BRANDLE LIAISON A-14		BRANDLE LIAISON A-14
7	0001.00.00.0	BRANDELA LIGAÇÃO A-15	BRANDLE LIAISON A-15		BRANDLE LIAISON A-15
8	0001.00.00.0	BRANDELA LIGAÇÃO A-16	BRANDLE LIAISON A-16		BRANDLE LIAISON A-16
9	0001.00.00.0	BRANDELA LIGAÇÃO A-17	BRANDLE LIAISON A-17		BRANDLE LIAISON A-17
10	0001.00.00.0	BRANDELA LIGAÇÃO A-18	BRANDLE LIAISON A-18		BRANDLE LIAISON A-18
11	0001.00.00.0	BRANDELA DE PRESSÃO A-14	BRANDLE DE PRESION A-14		BRANDLE ELASTIQUE A-14
12	0001.00.00.0	BRANDELA DE PRESSÃO A-15	BRANDLE DE PRESION A-15		BRANDLE ELASTIQUE A-15
13	0001.00.00.0	BRANDELA DE PRESSÃO A-16	BRANDLE DE PRESION A-16		BRANDLE ELASTIQUE A-16
14	0001.00.00.0	BRANDELA DE PRESSÃO A-17	BRANDLE DE PRESION A-17		BRANDLE ELASTIQUE A-17
15	0001.00.00.0	BRANDELA DE PRESSÃO A-18	BRANDLE DE PRESION A-18		BRANDLE ELASTIQUE A-18
16	0001.00.00.0	PERCELA 20 20 20 20	PERCELA 20 20 20 20		PERCELA 20 20 20 20
17	0001.00.00.0	PERCELA 20 20 20 20	PERCELA 20 20 20 20		PERCELA 20 20 20 20
18	0001.00.00.0	PERCELA 20 20 20 20	PERCELA 20 20 20 20		PERCELA 20 20 20 20
19	0001.00.00.0	PERCELA 20 20 20 20	PERCELA 20 20 20 20		PERCELA 20 20 20 20
20	0001.00.00.0	PERCELA 20 20 20 20	PERCELA 20 20 20 20		PERCELA 20 20 20 20
21	0001.00.00.0	PERCELA 20 20 20 20	PERCELA 20 20 20 20		PERCELA 20 20 20 20
22	0001.00.00.0	PERCELA 20 20 20 20	PERCELA 20 20 20 20		PERCELA 20 20 20 20
23	0001.00.00.0	PERCELA 20 20 20 20	PERCELA 20 20 20 20		PERCELA 20 20 20 20
24	0001.00.00.0	PERCELA 20 20 20 20	PERCELA 20 20 20 20		PERCELA 20 20 20 20

2º) Para finalizar o acoplamento faça o alinhamento entre o trator e o conjunto do quadro previamente montado e faça o encaixe entre as torres superior e inferior.

Em seguida fixe os conjuntos entre si com os pinos e pino-trava que acompanham o kit (Fig. 07).

Conecte as mangueiras do quadro às conexões traseiras do trator.

2º) Para finalizar el acoplamiento realice la alineación entre el tractor y el conjunto del cuadro previamente montado y efectúe el encaje entre las torres superior e inferior.

Luego fije los conjuntos entre sí con los pines y pino-traba que vienen con el kit (Fig. 07).

Conecte las mangueras del cuadro a las conexiones traseras del tractor.

2º) So to conclude the coupling operation, do the alignment between the tractor and the previously assembled frame assembly and fit it between the upper and lower towers.

Then fasten the assemblies to each other using the pins and locking pin included in the kit (Fig. 07).

Connect the frame hoses to the rear connections of the tractor.

2º) Pour finir l'accouplement, faites l'alignement entre le tracteur et l'ensemble du bâti préalablement monté et procédez à l'emboîtement entre les tourelles supérieure et inférieure.

Ensuite, fixez les ensembles entre eux, avec les goupilles et le pino-traba qui accompagnent le kit (Fig. 07).

Connectez les tuyaux souples du bâti aux raccords arrière du tracteur.

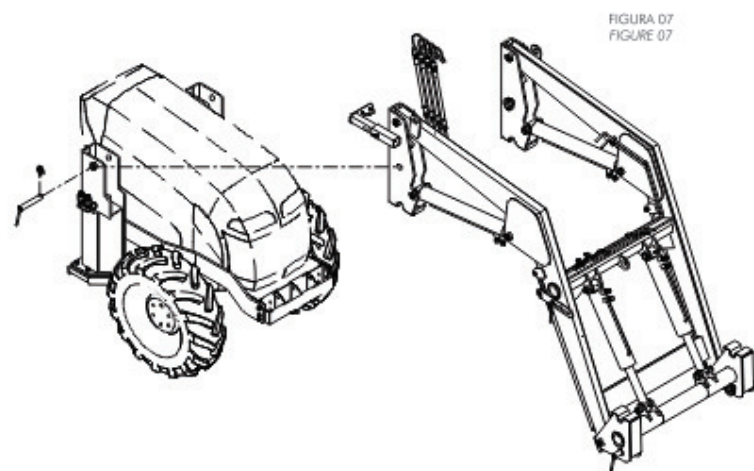


FIGURA 07
FIGURE 07

MONTAGEM EM TRATORES AGRALE 575.4 LAV
MONTAJE EN TRACTORES AGRALE 575.4 LAV
ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR AGRALE 575.4 LAV TRACTORS
MONTAGE SUR DES TRACTEURS AGRALE 575.4 LAV

1º) Fixar ao trator as torres inferiores Direita e Esquerda no para-choque. Em seguida fixe as sapatas no eixo traseiro do trator e faça o montagem entre as sapatas e as braços das torres. (Fig.08)

1º) Fijar al tractor las torres inferiores Derecha y Izquierda en el paragolpes. Luego fije las zapatas en el eje trasero del tractor y efectúe el montaje entre las zapatas y los brazos de las torres. (Fig.08)

1º) Fasten the lower towers Right and Left to the tractor bumper. Then fasten the shoes on the rear axle of the tractor and assemble this between the shoes and the tower arms. (Fig.08)

1º) Fixer sur le tracteur les tourelles inférieures Droite et Gauche sur le pare-choc. Ensuite, fixez les sabots sur l'axe arrière du tracteur et faites le montage qui assemble les sabots et les bras des tourelles. (Fig.08)

Aperte todas as parafusos, conforme tabela de torques contida nesse manual [pág. 29];

Ajustar todas las tarrillas conforme tabla de torques contenida en este manual [pág. 29]

Tighten all the screws as stated in the torque table in this manual [page 29]

Serrer toutes les visseries, conformément au tableau de couple de serrage contenu dans ce manuel [page 29]

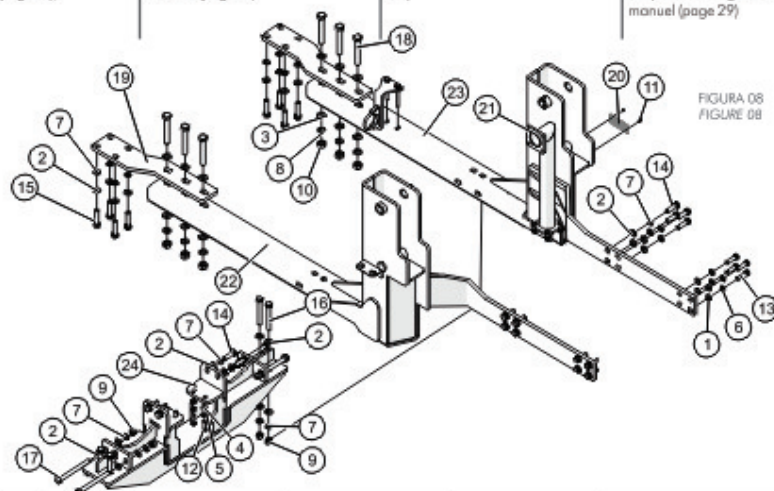


FIGURA 08
FIGURE 08

ITEM	CÓDIGO CASE	DESCRIÇÃO PEÇA	DESCRIPCIÓN PEZA	NOME	DÉNOMINATION
1	0001.0075.05.0	ARRUELA LISA 24 A-18	ARRUELA LISA 24 A-18	SMOOTH WASHER 24 A-18	RONDELLE LISSE 24 A-18
2	0001.0078.05.7	ARRUELA LISA 24 A-18	ARRUELA LISA 24 A-18	SMOOTH WASHER 24 A-18	RONDELLE LISSE 24 A-18
3	0001.0080.05.0	ARRUELA LISA 24 A-20	ARRUELA LISA 24 A-20	SMOOTH WASHER 24 A-20	RONDELLE LISSE 24 A-20
4	0001.0088.05.1	ARRUELA LISA 24 A-12	ARRUELA LISA 24 A-12	SMOOTH WASHER 24 A-12	RONDELLE LISSE 24 A-12
5	0001.0131.05.8	ARRUELA DE PRESSÃO 24 A-12	ARRUELA DE PRESSÃO 24 A-12	LOCK WASHER 24 A-12	RONDELLE ÉLASTIQUE 24 A-12
6	0001.0132.05.4	ARRUELA DE PRESSÃO 24 A-14	ARRUELA DE PRESSÃO 24 A-14	LOCK WASHER 24 A-14	RONDELLE ÉLASTIQUE 24 A-14
7	0001.0133.05.0	ARRUELA DE PRESSÃO 24 A-16	ARRUELA DE PRESSÃO 24 A-16	LOCK WASHER 24 A-16	RONDELLE ÉLASTIQUE 24 A-16
8	0001.0134.05.7	ARRUELA DE PRESSÃO 24 A-20	ARRUELA DE PRESSÃO 24 A-20	LOCK WASHER 24 A-20	RONDELLE ÉLASTIQUE 24 A-20
9	0002.0158.05.2	PORCA SK 24 MA-18	TUERCA SK 24 MA-18	HEX NUT 24 MA-18	ÉCROU SK PANS 24 MA-18
10	0002.0168.05.0	PORCA SK 24 MA-20	TUERCA SK 24 MA-20	HEX NUT 24 MA-20	ÉCROU SK PANS 24 MA-20
11	0008.0180.00.8	BIBITE DE ALUMINIO POP 423 S	ARRACHE DE ALUMINIO POP 423 S	ALUMINUM RIVET POP 423 S	RIVET EN ALUMINIUM POP 423 S
12	0015.1343.05.9	PARAF. SK 8.8 DA RT MA 12040	TORN. SK 8.8 DA RT MA 12040	HEX SCREW 8.8 DA RT MA 12040	VIS SIX PANS 8.8 DA RT MA 12040
13	0015.1428.00.2	PARAF. SK 8.8 DA RT MA 14050	TORN. SK 8.8 DA RT MA 14050	HEX SCREW 8.8 DA RT MA 14050	VIS SIX PANS 8.8 DA RT MA 14050
14	0015.1868.05.9	PARAF. SK 8.8 DA RP MA 16050	TORN. SK 8.8 DA RP MA 16050	HEX SCREW 8.8 DA RP MA 16050	VIS SIX PANS 8.8 DA RP MA 16050
15	0015.1478.05.0	PARAF. SK 8.8 DA RP MA 16070	TORN. SK 8.8 DA RP MA 16070	HEX SCREW 8.8 DA RP MA 16070	VIS SIX PANS 8.8 DA RP MA 16070
16	0015.1404.05.0	PARAF. SK 8.8 DA RP MA 160120	TORN. SK 8.8 DA RP MA 160120	HEX SCREW 8.8 DA RP MA 160120	VIS SIX PANS 8.8 DA RP MA 160120
17	0015.1505.05.1	PARAF. SK 8.8 DA RP MA 160130	TORN. SK 8.8 DA RP MA 160130	HEX SCREW 8.8 DA RP MA 160130	VIS SIX PANS 8.8 DA RP MA 160130
18	0015.1598.05.9	PARAF. SK 8.8 DA RP MA 200130	TORN. SK 8.8 DA RP MA 200130	HEX SCREW 8.8 DA RP MA 200130	PANS SIX PANS 8.8 DA RP MA 200130
19	4803.1208.00.6	SABOTA TRASEIRA AG 575	ZAPATA TRASERA AG 575	REAR FOOT AG 575	SABOT ARRIÈRE AG 575
20	8891.3218.01.1	PLAQUETA PRODUTOS AGRITECH	PLAQUETA PRODUCTOS AGRITECH	AGRITECH PRODUCT PLATE	PLAQUE PRODUITS AGRITECH
21	4803.0044.00.1	CM DESCARGA AG 575.4	CM DESCARGA AG 575.4	CM UNLOADER AG 575.4	CM DÉCHARGEMENT AG 575.4
22	4803.0163.00.0	CS TORRE DER AG 575	CS TORRE DER AG 575	CS RIGHT TOWER AG 575	CS TOURNELLE DROITE AG 575
23	4803.0164.00.7	CS TORRE ESQ AG 575	CS TORRE ESQ AG 575	CS LEFT TOWER AG 575	CS TOURNELLE GAUCHE AG 575
24	4803.0168.00.2	CS CHASSIS AG 575	CS CHASSIS AG 575	CS CHASSIS AG 575	CS CHASSIS AG 575

2º) Montar o conjunto da descarga modelos 934/937A ou modelo 434A na saída do coletor e no braço da torre direita (Fig. 13).

2º) Montar el conjunto de la descarga modelos 934/937A ó modelo 434A en la salida del colector y en el brazo de la torre derecha (Fig. 13).

2º) Assemble the exhaust assembly models 934/937A or model 434A to the collector outlet and the right arm of the tower (Fig. 13).

2º) Monter l'ensemble de la décharge modèles 934/937A ou modèle 434A sur la sortie du collecteur et sur le bras de la tourelle droite (Fig. 13).

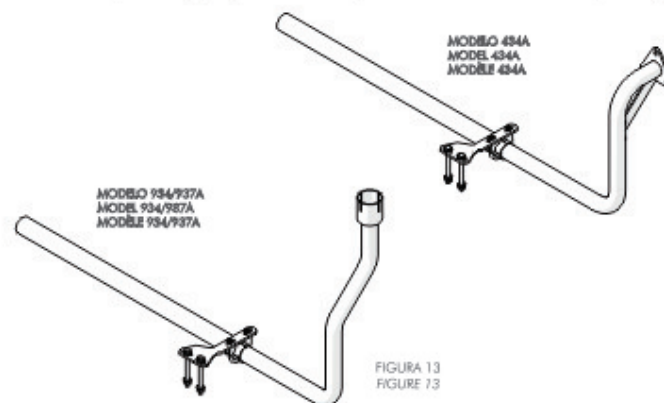


FIGURA 13
FIGURE 13

3º) Para finalizar o acoplamento faça o alinhamento entre o trator e o conjunto do quadro previamente montado e faça o encaixe entre as torres superior e inferior.

Em seguida fixe os conjuntos entre si com os pinos e pino-trava que acompanham o kit (Fig. 07).

Conecte as mangueiras do quadro às conexões traseiras do trator.

3º) Para finalizar el acoplamiento realice la alineación entre el tractor y el conjunto del cuadro previamente montado y efectúe el encaje entre las torres superior e inferior.

Luego fije los conjuntos entre sí con las pernas y perno-traba que vienen con el kit (Fig. 07).

Conecte las mangueras del cuadro a las conexiones traseras del tractor.

3º) So to conclude the coupling operation, do the alignment between the tractor and the previously assembled frame and fit it between the upper and lower towers.

Then fasten the assemblies to each other using the pins and pin lock supplied with the kit (Fig. 07).

Connect the frame hoses to the rear tractor connectors.

3º) Pour finir l'accouplement, faites l'alignement entre le tracteur et l'ensemble du bâti préalablement monté et procédez à l'emboîtement entre les tourelles supérieure et inférieure.

Ensuite, fixez les ensembles entre eux, avec les goupilles et la goupille d'interverrouillage qui accompagnent le kit (Fig. 07).

Connectez les tuyaux souples du bâti aux raccords arrière du tracteur.

MONTAGEM EM TRATORES MASSEY FERGUSON 4275 E 4283
MONTAJE EN TRACTORES MASSEY FERGUSON 4275 Y 4283
ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR MASSEY FERGUSON 4275 AND 4283 TRACTORS
MONTAGE SUR DES TRACTEURS MASSEY FERGUSON 4275 ET 4283

1º) Fixar ao trator as torres inferiores direita e esquerda no para-choque. Em seguida fixe as sapatas no eixo traseiro do trator e faça a montagem entre as sapatas e os braços das torres. (Fig. 12)

Aperte todos os parafusos, conforme tabela de torques contida nesse manual (pág. 29);

Finalize a montagem fixando o suporte do tanque entre a sapata traseira e a base do tanque.

1º) Fijar al tractor las torres inferiores derecha y izquierda en el paragolpes. Luego fije las zapatas en el eje trasero del tractor y efectúe el montaje entre las zapatas y los brazos de las torres. (Fig. 12)

Ajustar todos los tornillos conforme tabla de torques contenida en este manual (pág. 29)

Finalice el montaje fijando el soporte del tanque entre la zapata trasera y la base del tanque.

1º) Fasten the lower towers Right and Left to the tractor bumper. Then fasten shoes to the rear axle of the tractor and assemble between the shoes and the tower arms. (Fig. 12)

Tighten all the screws as stated in the torque table in this manual (page 29)

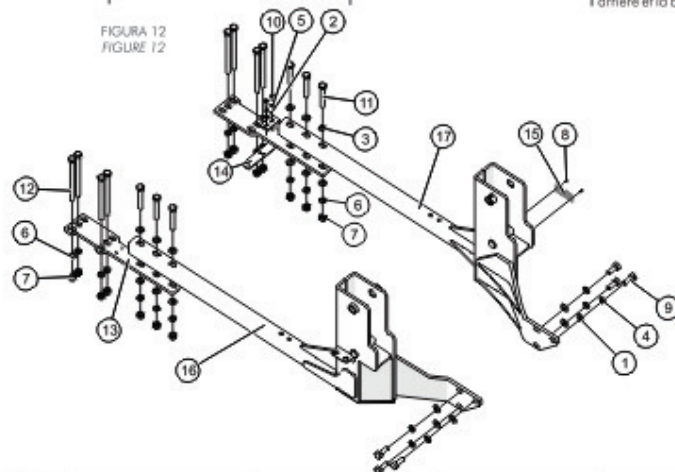
Conclude the assembly by fastening the tank between the rear shoe and the base of the tank.

1º) Fixer sur le tracteur les tourelles inférieures droite et gauche sur le pare-choc. Ensuite, fixez les sabots sur l'axe arrière du tracteur et faites le montage qui assemble les sabots et les bras des tourelles. (Fig. 12)

Serrer toutes les visseries, conformément au tableau de couple de serrage contenu dans ce manuel (page 29)

Finissez le montage en fixant le support du réservoir entre le sabot arrière et la base du réservoir.

FIGURA 12
FIGURE 12



ITEM	CÓDIGO CODE	DESCRIÇÃO PEÇA	DESCRIPCIÓN PIEZA	NOME	DÉNOMINATION
1	0201.0068.00.3	ARRUELA LISA 28 3/4"	ARANDELA LISA 28 3/4"	SMOOTH WASHER 28 3/4"	RONDELLE LISSE 28 3/4"
2	0201.0078.00.9	ARRUELA LISA 28 A-08	ARANDELA LISA 28 A-08	SMOOTH WASHER 28 A-08	RONDELLE LISSE 28 A-08
3	0201.0081.00.0	ARRUELA LISA 28 A-20	ARANDELA LISA 28 A-20	SMOOTH WASHER 28 A-20	RONDELLE LISSE 28 A-20
4	0201.0115.00.1	ARRUELA DE PRESSÃO 28 3/4"	ARANDELA DE PRESIÓN 28 3/4"	LOCK WASHER 28 3/4"	RONDELLE ELASTIQUE 28 3/4"
5	0201.0129.00.2	ARRUELA DE PRESSÃO 28 A-08	ARANDELA DE PRESIÓN 28 A-08	LOCK WASHER 28 A-08	RONDELLE ELASTIQUE 28 A-08
6	0201.0134.00.6	ARRUELA DE PRESSÃO 28 A-20	ARANDELA DE PRESIÓN 28 A-20	LOCK WASHER 28 A-20	RONDELLE ELASTIQUE 28 A-20
7	0202.0160.00.0	PORCA SX 28 MA-20	TUJACA SX 28 MA-20	HEX NUT SX 28 MA-20	ÉCROU SX PANS 28 MA-20
8	0208.0362.00.8	REBITO DE ALUMÍNIO POP 423 S	REMACHE DE ALUMINIO POP 423 S	ALUMINUM RIVET POP 423 S	ANVIS EN ALUMINIUM POP 423 S
9	0215.0516.00.9	PARAF SX 8.8 ZB RT UNC 3/4"x2"	TORN SX 8.8 ZB RT UNC 3/4"x2"	HEX SCREW 8.8 ZB RT UNC 3/4"x2"	VIS SX PANS 8.8 ZB RT UNC 3/4"x2"
10	0215.1130.00.7	PARAF SX 8.8 ZB RT MA 08 X 30	TORN SX 8.8 ZB RT MA 08 X 30	HEX SCREW 8.8 ZB RT MA 08 X 30	VIS SX PANS 8.8 ZB RT MA 08 X 30
11	0215.1590.00.8	PARAF SX 8.8 ZB RP MA 20X130	TORN SX 8.8 ZB RP MA 20X130	HEX SCREW 8.8 ZB RP MA 20X130	VIS SX PANS 8.8 ZB RP MA 20X130
12	0215.1606.00.1	PARAF SX 8.8 ZB RP MA 20X260	TORN SX 8.8 ZB RP MA 20X260	HEX SCREW 8.8 ZB RP MA 20X260	VIS SX PANS 8.8 ZB RP MA 20X260
13	4602.1365.00.6	SAPATA TRASEIRA MF	SAPATA TRASERA MF	REAR FOOT MF	SABOT ARRIÈRE MF
14	4602.1369.00.1	SUPORTE DO TANQUE MF	SOPORTE DEL TANQUE MF	TANK BRACKET MF	SUPPORT DU RÉSERVOIR MF
15	8891.1018.01.1	PLAQUETA PRODUTOS AGRITECH	PLAQUETA PRODUCTOS AGRITECH	AGRITECH PRODUCT PLATE	PLAQUE PRODUITS AGRITECH
16	4602.0174.00.2	CS TORRE DIR MF	CS TOWER DIR MF	CS RIGHT TOWER MF	CS TOURELLE DROITE MF
17	4602.0175.00.9	CS TORRE ESQ MF	CS TOWER LQ MF	CS LEFT TOWER MF	CS TOURELLE GAUCHE MF

2º) Finalize a montagem fixando os braços entre os braços das torres e o chassi do trator.

Montar o conjunto da descarga no flange do trator utilizando os parafusos originais do trator e no braço da torre esquerda (Fig. 09).

2º) Finalice el montaje fijando los brazos entre los brazos de las torres y el chasis del tractor.

Montar el conjunto de la descarga en el empalme del tractor utilizando los tornillos originales del tractor y en el brazo de la torre izquierda (Fig. 09).

2º) Conclude the assembly by fastening the arms between the towers and the tractor chassis.

Assemble the exhaust assembly on the tractor flange using the original tractor screws and on the left tower arm (Fig. 09).

2º) Finissez le montage en fixant les bras entre les bras des tourelles et le châssis du tracteur.

Monter l'ensemble de la décharge sur la bride du tracteur, en utilisant les vis originales du tracteur, et sur le bras de la tourelle gauche (Fig. 09).

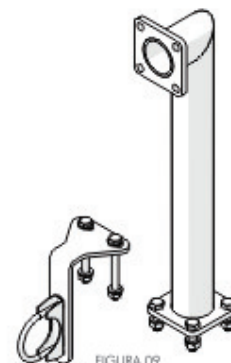


FIGURA 09
FIGURE 09

3º) Para finalizar a acoplamento faça o alinhamento entre a trator e o conjunto do quadro previamente montado e faça o encaixe entre as torres superior e inferior.

Em seguida, fixe os conjuntos entre si com os pinos e pino-trava que acompanham o kit (Fig. 07).

Conecte as mangueiras do quadro às conexões traseiras do trator.

3º) Para finalizar el acoplamiento realice la alineación entre el tractor y el conjunto del cuadro previamente montado y efectúe el encaje entre las torres superior e inferior.

Luego, fije los conjuntos entre sí con los pines y pino-traba que vienen con el kit (Fig. 07).

Conecte las mangueras del cuadro a las conexiones traseras del tractor.

3º) So to conclude the coupling operation, do the alignment between the tractor and the previously assembled frame and fit it between the upper and lower towers.

Then fasten the assemblies to each other using the pins and pin lock supplied with the kit (Fig. 07).

Connect the frame hoses to the rear tractor connectors.

3º) Pour finir l'accouplement, faites l'alignement entre le tracteur et l'ensemble du bâti préalablement monté et procédez à l'emboîtement entre les tourelles supérieure et inférieure.

Ensuite, fixez les ensembles entre eux, avec les goupilles et la goupille d'interverrouillage qui composent le kit (Fig. 07).

Connectez les tuyaux souples du bâti aux raccords arrière du tracteur.

MONTAGEM EM TRATORES VALTRA A750/850
MONTAJE EN TRACTORES VALTRA A750/850
ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR VALTRA A750/850 TRACTORS
MONTAGE SUR DES TRACTEURS VALTRA A750/850

1º) Fixar ao trator as torres inferiores direita e esquerda no para-choque. Em seguida fixe as sapatas no eixo traseiro do trator e faça a montagem entre as sapatas e os braços das torres. (Fig. 10)

Aperte todos os parafusos, conforme tabela de torques contida nesse manual (pág. 29);

1º) Fijar al tractor las torres inferiores derecha y izquierda en el paragolpes. Luego fije las zapatas en el eje trasero del tractor y realice el montaje entre las zapatas y los brazos de las torres. (Fig. 10)

Ajustar todos los tornillos conforme tabla de torques contenida en este manual (pág. 29)

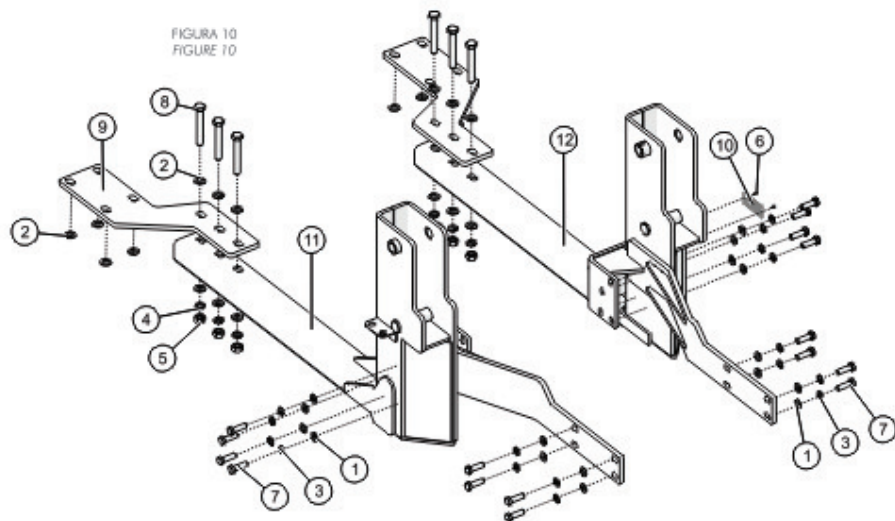
1º) Fasten the lower towers right and left to the tractor bumper. Then fasten the shoes to the lower axle of the tractor and assemble them between the shoes and the tower arms. (Fig. 10)

Tighten all the screws as stated in the torque table in this manual (page 29)

1º) Fixer sur le tracteur les tourelles inférieures droite et gauche sur le pare-choc. Ensuite, fixez les sabots sur l'axe arrière du tracteur et faites le montage qui assemble les sabots et les bras des tourelles. (Fig. 10)

Serrer toutes les visseries, conformément au tableau de couple de serrage contenu dans ce manuel (page 29)

FIGURA 10
FIGURE 10



ITEM	CÓDIGO CODE	DESCRIÇÃO PEÇA	DESCRIPCIÓN PIEZA	NAME	DÉNOMINATION
1	0201.0076.05.7	ARRUELA LISA ZA A-16	ARANDELA LISA ZA A-16	SMOOTH WASHER ZA A-16	ROUNDELL LISSE ZA A-16
2	0201.0081.05.0	ARRUELA LISA ZA A-20	ARANDELA LISA ZA A-20	SMOOTH WASHER ZA A-20	ROUNDELL LISSE ZA A-20
3	0201.0133.05.0	ARRUELA DE PRESSÃO ZA A-16	ARANDELA DE PRESIÓN ZA A-16	LOCK WASHER ZA A-16	ROUNDELL ELASTIQUE ZA A-16
4	0201.0134.05.7	ARRUELA DE PRESSÃO ZA A-20	ARANDELA DE PRESIÓN ZA A-20	LOCK WASHER ZA A-20	ROUNDELL ELASTIQUE ZA A-20
5	0202.0160.05.0	PORCA SX ZA MA-20	TUERCA SX ZA MA-20	HEX NUT ZA MA-20	ÉCROU SX PANS ZA MA-20
6	0208.0362.00.8	REBITE DE ALUMÍNIO POP 423 S	REMACHE DE ALUMINIO POP 423 S	ALUMINUM RIVET POP 423 S	RYVET EN ALUMINIUM POP 423 S
7	0215.1468.05.9	PARAF SX 8.8 ZA RP MA 16X50	TORNIL SX 8.8 ZA RP MA 16X50	HEX SCREW 8.8 ZA RP MA 16X50	VIS SX PANS 8.8 ZA RP MA 16X50
8	0215.1590.05.9	PARAF SX 8.8 ZA RP MA 20X130	TORNIL SX 8.8 ZA RP MA 20X130	HEX SCREW 8.8 ZA RP MA 20X130	PAVIS SX PANS 8.8 ZA RP MA 20X130
9	4602.1305.00.3	SAPATA TRASEIRA	ZAPATA TRASERA	REAR FOOT	SABOT ARRIÈRE
10	8891.1018.01.1	PLAQUETA PRODUTOS AGRITECH	PLAQUETA PRODUCTOS AGRITECH	AGRITECH PRODUCT PLATE	PLAQUE PRODUITS AGRITECH
11	4602.0170.00.7	CS TORRE DIR A750/850	CS TORRE DER A750/850	CS RIGHT TOWER A750/850	CS TOURELLE DROITE A750/850
12	4602.0171.00.3	CS TORRE ESQ A750/850	CS TORRE IZQ A750/850	CS LEFT TOWER A750/850	CS TOURELLE GAUCHE A750/850

2º) Montar o conjunto da descarga no cano da saída do coletor previamente recortado e no braço da torre direita (Fig. 11).

2º) Montar el conjunto de la descarga en el caño de la salida del colector previamente recortado y en el brazo de la torre derecha (Fig. 11).

2º) Assemble the exhaust assembly on the exhaust pipe of the previously cut collector and the right tower arm (Fig. 11).

2º) Monter l'ensemble de la décharge sur le tuyau de la sortie du collecteur, préalablement coupé, et sur le bras de la tourelle droite (Fig. 11).



FIGURA 11
FIGURE 11

3º) Para finalizar o acoplamento faça o alinhamento entre o trator e o conjunto do quadro previamente montado e faça o encaixe entre as torres superior e inferior.

Em seguida fixe os conjuntos entre si com os pinos e pino-trava que acompanham o kit (Fig. 07).

Conecte as mangueiras do quadro às conexões traseiras do trator.

3º) Para finalizar el acoplamiento realice la alineación entre el tractor y el conjunto del cuadro previamente montado y efectúe el encaje entre las torres superior e inferior.

Luego fije los conjuntos entre sí con los pernos y pino-trava que vienen con el kit. (Fig. 07).

Conecte las mangueras del cuadro a las conexiones traseras del tractor.

3º) So to conclude the coupling operation, do the alignment between the tractor and the previously assembled frame and fit it between the upper and lower towers.

Then fasten the assemblies to each other using the pins and pin lock supplied with the kit. (Fig. 07).

Connect the frame hoses to the rear tractor connectors.

3º) Pour finir l'accouplement, faites l'alignement entre le tracteur et l'ensemble du bâti préalablement monté et procédez à l'emboîtement entre les tourelles supérieure et inférieure.

Ensuite, fixez les ensembles entre eux, avec les goupilles et la goupille d'interverrouillage qui accompagnent le kit. (Fig. 07).

Connectez les tuyaux souples du bâti aux raccords arrière du tracteur.